• A RIVERBOAT IN SAN FRANCISCO
• A PROPOSAL TO BREAK TAIWAN IMPASSE

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 13 • MARCH 29, 1978 • 20 CENTS

# CHANGES ON STOCKTON STREET

By SUSAN ROSEGRANT

SAN FRANCISCO—Elderly women lift and compare bunches of Chinese cabbage. Jade and gold bracelets shine from the showcase windows of jewelry stores whose doors remain locked until the approach of a customer. A man opens a new account at the bank on the corner.

Business is excellent on the block of Stockton between Washington and Jackson streets. Each of the dozens of narrow stores is packed with merchandise, except for one empty building which will soon be reopened as a bank.

This is not the Stockton Street of 25 years ago. Shifting Chinatown boundaries and changing businesses have altered the appearance and character of the block. It is a street in transition.

### DOWNHILL

Although buses drop visitors from the train station and the Market Street area directly on Stockton, the majority of sightseers head downhill to the relative showiness of Grant Avenue.

"Grant Avenue and Stockton have different styles," said Kenneth Joe, office manager of the Economic Opportunity Council of San Francisco Multi-Purpose Service Center at 1074 Stockton Street.

"Stockton is not attractive to the tourists," Joe said, "but it is attractive to the residents, because they have cheaper foods. Also the bus line makes it very convenient."

### SHOPPING

Victor Yuen, who works at the Lai Wah Florist at 1053 Stockton Street, agreed.

"Chinese residents have been coming up here," Yuen said. "For the people who live in Chinatown, this is the regular shopping area."

In 1953, there was only one grocery store on the block, compared to six today. There were no restaurants, bakeries, banks or jewelry stores. Garment factories and barber shops were common in the area, which had lower rents than Grant Avenue.

"When my store opened there were no other stores," said the owner of Chung Jeng Gifts at 1014 Stockton Street. His novelty store, which opened about 40 years ago, is the oldest on the block.

### CHEAP

"Before when I lived here it was

*Continued on page 3*

Picking a live crab for dinner in a Stockton Street grocery (© 1978 James Motlow)

A camera-shy child with sister waiting for their parents on Stockton Street (© 1978 James Motlow)

Jewelry stores flourish on Stockton Street (© 1978 James Motlow)

# POLICE LINK YOUTH TO GOLDEN DRAGON SHOOTOUT

SAN FRANCISCO — After seven months' silence, police Chief Charles Gain and District Attorney Joseph Freitas Jr. issued a carefully worded statement last Friday in which they announced the arrest of Curtis Tam, 18, of 832 Filbert Street, for the Golden Dragon massacre on September 4, 1977.

Tam is formally charged with five counts of murder, eleven counts of assault with intent to murder and eleven counts of assault with a deadly weapon. He is held without bail.

### JUVENILE

Tam was seventeen at the time of the murders. Thus, California law dictates that he be tried in Juvenile Court unless the court grants special dispensation to have him tried as an adult. This is relevant to the penalty if Tam were found guilty. Convicted as an adult, he would face a possible life sentence. However, if convicted as a juvenile, he could be released in less than two years. Freitas has already indicated that he would seek court approval to have Tam tried as an adult.

Sources say that Tam is possibly the masked gunman who fired several shotgun blasts at terrified diners and waiters. Others say that Tam is linked to the Joe Boys gang.

His friends at Galileo High say that he had immigrated from Hong Kong in mid-1976 with his brother and several sisters. One friend indicated that he was close to the Joe Boys for a while, but that he had "straightened out his act since last fall." In fact, "he had a steady lady and pretty much kept to himself lately."

### RAMPAGE

Police theorized last fall that the random rampage was an attack on the Wah Ching or Hop Sing Tong Boys by the Joe Boys.

They now indicate that more arrests are forthcoming in the near future. □

## Peking Kicks Off Science Meeting

HONG KONG — Chairman Hua Kuo-feng opened Peking's national science conference on March 18 and vice chairman Teng Hsiao-ping delivered the keynote speech to the gathering of about 6,000 delegates, according to Hsinhua News Agency.

"We are moving rapidly into a great advance on a country-wide scale toward the mastery of modern science and technology," Teng told the delegates. "Splendid perspectives lie before us," he added.

"The very fact that we are holding today this grand gathering unparalleled in the history of science in China clearly indicates that the days are gone forever when the 'gang of four' could wilfully sabotage the cause of science and persecute the intellectuals," Teng said. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

# EDITORIAL

## First Indictment in the Golden Dragon Case

The arrest and indictment of a young person allegedly connected with the Golden Dragon Restaurant shootout created much interest and discussion in the Chinatown community last week.

We are not going to comment on his guilt or innocence, or the scope of his alleged involvement. The court will decide that. Nor would we speculate on whether the case will ultimately be solved, for we honestly do not know.

However, after waiting for more than half a year, and with a sizable reward dangling in front for all to see, our community was about to give up on ever seeing the case solved. This pathetic attitude lead to a passive acceptance of the *status quo* in Chinatown — which encourages the existence and growth of underworld elements. Not a pretty prospect at all.

The arrest and indictment have shown the residents in our community that the police and city officials are still interested in the case, that they are concerned with gang and related problems in Chinatown, and that they will not allow the Golden Dragon Restaurant horror to just fade away.

And for this reason, it is an encouraging news item. □

## Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

# LETTERS

## The Mayor's Citizen Assistance Center

To East/West:

The Mayor's Citizen Assistance Center began its program on June 6, 1977. The purpose of this Center is to provide a focal point for individuals to seek information and express grievances about City government and its agencies.

All requests or complaints we receive from citizens will be heard and acted upon.

Please inform those persons with whom you are in contact, about the availability of this resource. They can either come to the office, write, or call in order to receive assistance.

Citizen Assistance Center
Room 160, City Hall
San Francisco, CA. 94102
Telephone: 558-2666

George R. Moscone
Mayor, San Francisco □

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Charles Rohrbacher, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow.

## Info Needed on Chinese Cemetary Near Nevada City

To East/West:

The Bureau of Land Management is seeking any information concerning a Gold Rush Era Chinese cemetary located west of Nevada City, Nevada County, California. The cemetary has been repeatedly vandalized over the past few years and the Bureau needs information concerning its past history and especially its original size, in order that we may properly protect this area from further vandalism or encroachment.

The local historical society has informed the Bureau that a Mr. Richard Yew-Bow of San Francisco has information concerning the cemetary. Anyone having any information concerning this cemetary is asked to contact either Don Manuel or Paul Bourgeois at 916-985-4474, 63 Natoma Street, Folsom, CA 95630.

We cannot protect this area until we know what is there and we need your help to do this.

Alan P. Thomson
District Manager,
Bureau of Land Management,
U.S. Department of the Interior □

## Bookstore Owner Replies

To East/West:

I would like to set the record straight in regards to the article on Ore Hing Bookstore in the March 22 issue of *East/West*. To the best of my recollection, my conversation with your reporter was as follows:

Q: There is no lease at the store.

A: We have not had a lease for a long time.

Q: How old are you? How long have you been with the book business?

A: I am 65 and have been in the business for 31 years.

Q: How much is the current rent?

A: $700 with basement, $520 without.

Q: You are now closing your business. Have you been forced to close?

A: It is not that I am forced to close, nor is it a question of rent increase. I am retiring.

Q: Do you have any plans after closing?

A; No. I will take it easy.

Q: Do you know who is leasing this place and how much the new tenant is paying?

A: No. According to newspaper reports, there are four adjoining stores from Clay through Commercial out for bid, and that several persons are willing to pay more than $2,000 for them. The final bid may be even higher.

I appreciate your printing the above to clarify the situation at the Ore Hing Bookstore.

Ore Hing Yee,
San Francisco

(Our reporter stands by his original version of the article. — Ed.)

## Chiang Jr. Elected ROC President

TAIPEI — Premier Chiang Ching-kuo was elected the sixth term President of the Republic of China last week by a near-unanimous vote at a full session of the National Assembly.

Chiang, 68, elder son of the late President Chiang Kai-shek, captured 1,184 of the total 1,204 votes.

Premier Chiang, the ruling Kuomintang's choice, ran unopposed because the other two minority parties — the Young China Party and the China Democratic Socialist Party — had not fielded any candidates.

Taiwan provincial governor Shieh Tung-min was elected Vice President.

### MESSAGE

President Carter sent the following to Premier Chiang:

"I wish to offer you and Governor Shieh my warm congratulations on your recent election as President and Vice President of the Republic of China. As you assume your new responsibilities, let me assure you that my government stands ready to cooperate with you in continuing the close relationship between our two peoples and in preserving peace and prosperity for the people on Taiwan." □

## Annual Mandarin Speech Contest

SAN FRANCISCO — The Chinese Language Teachers Association of California will sponsor its 5th annual Chinese-Mandarin speech contest on Saturday, April 22, on the San Francisco State University campus. Contestants must be high school, adult school or college students enrolled in Mandrarin classes during the 1977-78 academic year. They will compete in the category and level commensurate with their language background. Those who wish to participate should apply through their teachers before April 8. □

## Phone Co. Reps in Chinatown to Answer Questions

SAN FRANCISCO — The Pacific Telephone Company will send a team of Chinese-speaking employees to assist Chinatown residents with anything regarding their telephone service on Thursday, April 13, from 9 a.m. to 12 noon at Chinese for Affirmative Action, 3rd floor, 950 Stockton Street. □

# NOTICE

## Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. □

# The Shifting Character of Stockton Street

*Continued from page 1*

$7.50 a month," the owner said. "It was all very cheap, but people were still not interested in coming."

He attributed much of the rise in rents to the influx of immigrants since 1965, when Congress passed a new, more liberal immigration and nationality act.

"I rented this store before in 1939," he said, "and it was $38 per month. Now it's going up to $800 per month."

The Hogan and Vest real estate office at 949 Stockton handles most of the property on this block. Edward Vest, who has been in the realty business for over 40 years, said the rise in Chinatown rental costs has been gradual over the years.

FIERCE

An average store on Stockton goes for $1 per square foot, Vest said, but the competition for space is fierce, and property put up for bid can run as high as $200 per square foot.

Vest said there are simply not enough buildings available. "I don't remember having put up a 'For Rent' sign on a commercial store for the last 15 to 20 years," he said.

Changes of management are more common now than 25 years ago, Vest said, when the pattern was for sons to carry on the family business.

CHANGED

Out of 20 stores on the block whose owners were questioned, 14 have changed management in the last five years, and eight of those changed within the last two years.

One business has recently become prominent on the block. There are seven jewelry stores on this section of Stockton, dominating over the the six food stores as the most common business.

"Stockton went from sewing factories to laundries to banks and jewelry stores," said Louelle Leon, who works in the bakery at 1039 Stockton. "It's all commercialized," said Leon, "and they're going to run all the residents out into the Richmond."

EXPANDING

Stockton Street will continue to change over the next several years. The two to four thousand new residents who have entered Chinatown each year since 1965 keep expanding the perimeter of the community.

Those who live on and around Stockton hope the changes will not be detrimental to the needs of Chinatown residents.

"It's going to be worse than Grant Avenue," said Leon. "What's going to happen now to people living around this area?" □

Shopping for Chinese groceries on Stockton Street (© 1978 James Motlow)

## Chinese Bilingual Programs at Sherman and Com. Stockton

SAN FRANCISCO—The Bilingual Education Department of the San Francisco Unified School District has announced the opening of a complete bilingual/multicultural program in Chinese at Commodore Stockton and Sherman Schools. Parents must enroll their children by March 31. These programs are open to all elementary school children in the city. For information, contact the school principals or call 781-7045 (Commodore Stockton), or 776-5500 (Sherman). □

## Governor Brown Signs Refugee Assistance Programs

SACRAMENTO—Urgency legislation to provide temporary state funding for Federal Indochinese Refugee Assistance Programs in California was signed into law by Governor Brown last week.

The measure, AB 2319 by Assemblyman S. Floyd Mori, was introduced in late January when it became apparent that federal funds, which ran out in December, were facing uncertain time delays for refunding.

The state loan in the amount of $337,500 was overwhelmingly approved by the Legislature, with only three dissenting votes.

AWARENESS

Mori noted that while the Legislature and government have demonstrated much sensitivity and awareness of the problems of the refugees, the public, as a whole, still needs some educating. "I've received a number of letters criticizing the bill—people asking me why we are spending tax dollars on foreigners. It is not realized that the goal of the program is to enable immigrants to become self-sufficient and self-supporting, thereby avoiding future additions to the welfare roles."

"Most significant about AB 2319, however, is that our combined efforts can really make a positive impact on behalf of Asian American needs," Mori said. □

The new location of the Home Federal Savings on Stockton Street (© 1978 James Motlow)


3 ways to update your present life insurance.

Most life insurance policies are flexible enough to be changed whenever your personal situation changes. Three important things you may want to alter are your dividend, settlement, and beneficiary options.

**1. How your dividends are paid**

If your policy pays dividends, you may take them in cash, let them accumulate at interest, use them to reduce your premiums, or use them to increase the amount of your coverage.

**2. How your policy pays off**

You can select the way your beneficiary will be paid—lump sum, monthly, or whichever settlement option best suits your family's needs. You can also, at retirement, use the cash value of your policy to provide a lifetime income.

**3. Whom your insurance will pay**

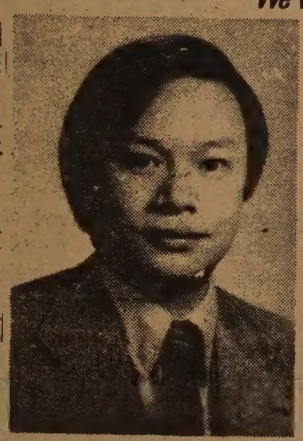
You might want to review your policies to see if the beneficiary arrangements meet your current wishes. Remember, a change in your will does not change your insurance beneficiary.

**Ask your agent**

If you want to make one of these changes, or if there is anything you don't understand about your options, talk to your life insurance agent, a trained professional who is always ready to help.

*It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.*

Prudential



曾榮耀

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

三藩市區副經理曾榮耀啓

如需服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八

華語服務請電
五四三・八六一六

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE – 20 WAVERLY PL.

VENI·VIDI·EDI
CAESAR'S
CAESAR'S
ITALIAN RESTAURANT
Famous For Their Old Fashioned
7 COURSE DINNERS
Starting At $6
FRENCH BREAD INCLUDED
All Bar Poured DRINKS 75¢
(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 7 p.m.
BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

# CHINESE WORD-A-DAY

## "Electricity"

Mandarin **DYAN**

Cantonese **DEEN**

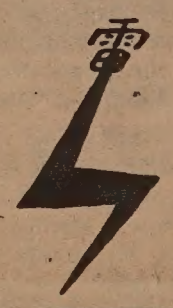
If you know the Chinese word "thunder," then the word "electricity" should be a cinch. Any Chinese would tell you that "electricity" is simply thunder with a tail, and that's the way the word is written.

It is amusing to find out what electrical appliances are called in China. If translated word by word, many Chinese names of electrically driven tools or machinery would not be recognizable in English. The Chinese name for telephone is "electric talk." Telegram is "electric message" or "electric report," and television is "electric see." Those names weren't too bad, so let's try some others: "Electric road" is circuit; "electric car" is a trolley; and "electric shadows" are motion pictures. If those did not confuse you, let me ask you what an "electric pool" is. Please don't tell me that it is some sort of swimming pool in which the Chinese torture foreign devils. I have heard that one before, and you are wrong. "Electric pool" is a battery. A battery is like a reservoir of electric power. That Chinese name is very appropriate.

Atmospheric electricity is called "thunder electricity." "Electric flowers" are sparks. Quiet electricity is static electricity. Sorry, there is no such thing as "noisy electricity."

Let us not wish that there is a Chinese translation for every English word. One of the words conspicuously absent from Chinese dictionaries is "electric chair."

Isn't that wonderful??



By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

新銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

## Charles Lee Heads Seaside Commission

Charles Y. Lee was recently re-elected chairman of the Seaside Art Commission, City of Seaside, CA. Other officers elected were Drusilla Keller, vice chairman and Jeannie Tucker, treasurer-secretary. Lee appointed Ilyup Chooh, Douglas Perry, Yuki Johnson and Walt Avery to assist the commission's various projects. □

## Asian Mental Health Moves

OAKLAND — Asian Community Mental Health Services will move into a new office at 1322 Webster Street, 4th floor, Oakland, beginning April 3. The telephone number, 451-6729, remains the same. □

# WAYNE YEE ARRESTED ON 'EXPLOSIVES' CHARGES

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — Wayne Yee, the controversial former director of Chinese Youth Alternatives (CYA), was arrested last Friday in San Francisco for alleged unlawful possession of explosives and on charges stemming from an attempted sale of explosives to undercover police.

Yee is being held on $250,000 bail in the Sonoma County Jail. It is believed that members of the San Francisco gang task force served the arrest warrents, issued by a Sonoma County District Court, on Yee. Gang Task Force spokespersons were unwilling to confirm or deny involvement in Yee's arrest or the investigation leading up to it.

### COINCIDED

His arrest coincided with that or Curtis Tam, arrested Friday on suspicion of murder and attempted murder in last September's attack by three masked gunmen on the Golden Dragon restaurant.

Police have in the past openly questioned Yee's public association with Joe Fong and alleged members, past and present, of the Joe Boys. Privately, some policemen have long maintained that Yee's Alternatives was a breeding ground for youth gang activity. In the words of one policeman who declined attribution, "It was just a recruiting ground for the Joy Boys."

Yee quit as director of CYA and ended the four-year old program last December, under fire for his hiring of Walter Ng as an agency youth worker. Ng had been arrested that November, amid a flurry of publicity, as a suspect in the robbery of a Chinatown bank. Ng was subsequently released, but Yee was harshly criticized for hiring Ng, who it was revealed had applied to the youth agency using an alias and false identification.

### PRETENSES

Yee angrily denied knowing that he knew Ng was applying under false pretenses, and charged that it was police harassment, as well as a sudden loss of funding brought on by the unfavorable publicity surrounding the Ng case which forced him to close CYA.

Yee claimed that CYA was wrapped in controversy from the start, because "we went farther than any other youth program in reaching the street youth, and since we reached them effectively, the establishment in Chinatown wanted to see us out of Chinatown."

Yee was scheduled for a preliminary hearing today in Santa Rosa Superior Court. □

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for the Repair of Fire Damage at Miraloma Elementary School, 175 Omar Way, San Francisco, until 2:00 P.M. on April 11, 1978, at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Remove fire damaged materials from 2 classrooms, reconstruct one complete classroom including window wall, exterior ceramic tile and stucco, interior partitions, cabinets, ceiling, electrical, plumbing, and repair concrete ceiling beams and slab. Repair fire damage ceiling, walls and floors in adjacent classrooms and other areas. Estimated cost: $60,000 to $70,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by Robert L. Hamilton Architect, may be obtained starting March 23, 1978 from the SFUSD Facilities Planning and Construction, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, by depositing $15.00 for each set of documents. Bidders are advised to call the School District, 565-9295, before picking up Bid Documents. The deposit shall be by a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

The School will be open from 9:00 A.M. to 2:00 P.M., Monday through Friday for Inspection. Authorized persons desiring to inspect the construction area must check with the School Office prior to their inspection.

The San Fancisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidders' attention is called to the provisions of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Non-Discrimination.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

## U.S. Firms Can Now Register Trademarks in PRC

WASHINGTON — Christopher H. Phillips, President of the National Council for US-China Trade, announced last week that it is now possible for American trademarks to be registered in the People's Republic of China.

According to Phillips, Peking has decided to permit registration of foreign trademarks as of January, 1978 "on the principle of reciprocity." Registration of Chinese trademarks in the U.S. is possible under American law.

Chinese trademarks have been registered in the U.S. since 1974 when Sobin Chemicals registered China's "Good Health" logo for human acupuncture models. China's light industry corporaption later filed a trademark for "Great Wall" shoes.

For information, contact the National Council at 1050 17th Street, NW. Washington, DC 20036. □

## International Week at SFSU

SAN FRANCISCO — San Francisco State University will celebrate an International Week from April 3 through 7 at its Student Union Building. The festival will include music, dancing, art and craft displays, and ethnic dishes from around the globe. A film program will be held in the Barbary Coast Room of the Student Union. For information, contact the International Students Association, Room M-100 in the Student Union, 469-1958. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

# Harry Wang Works Wonders with Old Postage Stamps

By BOBBIE LEE

SEASIDE, Ca. — Stamp collages began in the Ching Dynasty, but the art form was not recognized as a part of Chinese arts and crafts. Because of this, much of it had been lost through the years. Harry Wang, however, an artist who enjoys intricate work with his hands, hopes to revive this form of art by bringing public attention to it.

"A few early collages can be found in some antique stores in China, particularly in Peking," said the artist, "but 20th century stamp collages are practically non-existant in today's market. Only a few artists are familiar with collages made from stamps."

Stamp Collage Artist Harry Wang. (John Zaboni photo)

### FIRST

Recently, the residents of the city of Seaside, California, enjoyed Wang's first public display of his works at the City Hall Gallery. Among his collection were pictures of flowers, birds, landscape scenes of China, animals and many others.

Wang learned the technique of "stamp clipping collages" about twenty years ago from a retired naval captain named Nan Quen Liao. From him, he learned the simple technique of using toothpicks to handle small intricate pieces of stamps, some about the size of a grain of rice.

### ALIGNING

Wang uses only a pair of scissors, glue and toothpicks to do his work, but according to him, the most difficult skills to master are: the "technique of matching the colors of selected stamps; mastering the skill of aligning the cut pieces into their proper positions, and developing the skill of constructing a picture from any design or pattern."

Wang never draws his designs on paper. All his work is free form and he obtains his ideas from pictures in magazines, postcards and paintings.

He uses stamps from all over the world from letters or discards from dealers and collectors. Finding enough stamps to finish a project often presents the artist with a problem. "Lacking just one stamp can make it difficult . . ." he said.

Although the artist had started stamp collages as a hobby, he hopes to teach his techniques to students this fall at the Sunnyvale Community Center. He will start a class at Fremont Union High School in April.

### OUTLET

Because this form of art requires a lot of time and patience, Wang feels that senior citizens or handicapped people may enjoy it as an outlet.

"Working on a stamp collage may be compared to working on an embroidery," said the artist. "Instead of doing it stitch by stitch, it is done bit by bit and piece by piece."

Harry Wang was born in Shanghai and attended an American Missionary College there. He moved to Taiwan in 1949 and worked as a secretary for the Taiwan government. Later, he worked as a consultant for an import and export company until he came to the U.S. two years ago. In his brief stay in this country, he has made good use of his time by returning to school to obtain a teaching certificate so he could teach classes in Adult Education.

All who are interested in stamp collages may contact Wang at 736-5847. □

## 5 Appointed to Rehabilitation Advisory Group

SACRAMENTO — Edward Roberts, director of the State Department of Rehabilitation, announced the appointments of five persons to the Rehabilitation Advisory Committee. They are Mia Kim, a parapalegic, who works for Allied General Insurance Service of Los Angeles; Dr. Jack Fujimoto, president of Sacramento City College; Ted Tanaka, a counseling assistant at Roosevelt Center for Disabled Students at Cypress College; Robert Carrillo, a health consultant to the State Assembly office; and John Preston, Jr., a social worker for the Children's Hospital at Stanford. □

## US to Export $1 Million Fruits to Taiwan

TAIPEI — The United States will export $1 million worth of fruits to Taiwan this year, according to the *Chinese Information Service*.

The fruits include grapefruit, lemons and oranges, to be provided by Florida and Arizona. A four-member mission from Florida is now in Taipei for discussion with local fruit importers. □

LET
Golden Sun Tours
ESCORT YOU TO THE ORIENT
APRIL 16 • *JULY 16 • NOVEMBER 5
VISITING: TAIWAN, SINGAPORE, MALAYSIA, THAILAND, HONG KONG.
ALL INCLUSIVE THREE WEEK PACKAGE INCLUDES: AIR & GROUND TRANSPORTATION, MEALS, HOTELS, SIGHTSEEING, BAGGAGE HANDLING, MULTI-LINGUAL GUIDES.
$1,675.00 PER PERSON SHARING TWIN
*ADD 96.00
FOR DETAILS CALL:
RUSSELL CHINN
986-8796
OR WRITE TO:
GOLDEN SUN TOURS
736 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

St. Regis & Leuenberger
YAMAHA PIANO. ORGANS. SYNTHESIZERS
PIANO AND ORGAN LESSONS GIVEN BY EXPERIENCED CHINESE SPEAKING TEACHERS. CONVENIENTLY LOCATED ON MARKET ST. AT THE FOOT OF GRANT AVE. YOU MAY RENT A PIANO OR ORGAN FOR THE USE OF THE STUDENT IN YOUR HOME. OPTION TO BUY. LEAVE PHONE NUMBER AND CHINESE SPEAKING TEACHER WILL CALL YOU TO ARRANGE APPOINTMENT.
ST. REGIS AND LEUENBERGER
727 MARKET ST.
S.F. CA 94103
543-1888

# COMPROMISE LOOKS DIM FOR CHINATOWN REDEVELOPMENT PLAN

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — Opponents and proponents of a preliminary Chinatown redevelopment plan met last week at the Chinatown YMCA. They exchanged verbal blows, but each side doggedly clung to their own viewpoint—few showed any willingness to compromise.

Elderly Chinese men and women, students from a Chinese school, real estate agents and Chinatown property-owners, social agency workers, and a handful of city bureaucrats — more than 150 persons — jammed into a room at the "Y."

The marathon meeting of the Chinatown Citizens' Advisory Committee, an ad hoc group which aims to advise city planners, droned on for more than three and a half hours, as more than 20 persons addressed the gathering.

POOR

The meeting was called to discuss a preliminary plan for construction of three new buildings that would house elderly and poor Chinatown residents, schools, meeting halls, and small businesses.

The sites include a large, two-story building with businesses on the ground floor and residences above at 935-945 Stockton Street; two small parking lots on Joice Street; and the Kuomintang (Chinese Nationalist Party) and Ning Yang Family Association buildings, at 818-848 Stockton Street.

Moira So from the Department of City Planning, and Robert Reece from the Redevelopment Agency, explained in short opening statements that the proposed sites for new construction were selected because of their "low intensity of development," their large size (ample to erect a large number of housing units) and their locations adjoining open spaces.

"701"

Practically all of those who spoke in favor of the plan for new construction stressed the long-unmet need for decent and affordable housing for local elderly and poor persons.

To bolster their arguments, some referred to HUD's 1970 "701" housing study that documented the Chinatown community need for 2,300 new housing units and the rehabilitation of about 1,950 existing units within 10 years.

Others sharply criticized the planning department and redevelopment officials as useless bureaucrats who get paid for talking but never take action to improve housing conditions here.

And one elderly, coatless man, wearing a white shirt and suspenders, aptly summed up the disappointment of thousands of elderly community residents.

"At this rate," he said, "we'll all be dead before anything is done."

APPLAUSE

This refrain, which has been voiced repeatedly at similar meetings in recent years, was greeted first with a short burst of laughter, then with prolonged applause.

Almost all of those opposing the plan were either property-owners or real estate agents. They cited polluted air, parking problems, noise, and even preservation of Chinese history as reasons for their disapproval.

John V. Wong, a local real estate agent and president of the recently-formed Chinese Real Estate Association of America, chided the redevelopment planners for wasting time discussing locations that were not suitable for elderly persons. He offered Portsmouth Square as the best area for new housing for the elderly.

His appeal was received with angry cat calls from the audience.

ALTERNATE

In an interview last Thursday, Wong said that 10 of 27 landowners in the survey area who responded to his survey opposed the proposed sites for new construction. Wong produced a "personal proposal" for three alternate construction sites — two parking lots on Washington Street facing Portsmouth Square and a garage on Pacific Street west of Grant Avenue. He said he sent copies of the document to Supervisors Quentin Kopp and Gordon Lau and planning director Rai Okamoto.

Asked why he failed to contact the owners of these properties to determine if they were interested in his proposal, Wong claimed he didn't have the time.

Pius Lee, the suave president of the Chinese Property Owners Association, said that the Stockton Street area was too commercialized and too expensive for new construction sites. He proposed the survey area — which includes a two-block area roughly bounded by Sacramento, Powell, Washington and Stockton Streets — should be expanded to the flat areas in North Beach. He said he knew property owners in that area who would be willing to cooperate with the Redevelopment Agency.

LARGEST

Lee is the owner of California Realty and Land Inc. on upper Grant Avenue, one of the largest and richest Chinese real estate firms in the city.

A Salvation Army spokesperson, said he opposed the sites, since Stockton Street was already too congested, and because housing projects in that area would increase local crime. He added that the Kuomintang building, which contains a desk and other artifacts in the Young China Daily newspaper office once used by Sun Yat-sen, should be left intact because of their importance to Chinese history.

Later, another speaker countered that argument by saying that true believers of Sun's Three People's Principles should heed their mentor's teachings and do something for the poor — tear down the building to make way for new housing units.

BEVY

The plan was also opposed by representatives from the Chinese Six Companies, the Kuomintang, and a bevy of female students from a Chinese school housed in the Kuomintang building.

The speakers were allowed three minutes to address the audience, after which their comments were dutifully and faithfully translated by Annie Chung, a worker at Self-Help for the Elderly. The sometimes-strident, sometimes - plodding speeches were occasionally punctuated with applause or derisive shouts. However, this meeting was much calmer than previous ones.

Louis Hop Lee, the chairman, of the Citizens' Advisory Committee, said that, after further meetings, the group might submit an alternate proposal to redevelopment officials by mid-April.

CONCENSUS

But the prospects for reaching a consensus among a group whose members remain unalterably divided seem dubious at best.

This spectre — a meeting of concerned residents, property-owners, and interest groups all aching to win bureaucratic approval for their differing redevelopment ideas—could boil down to a cruel exercise of misdirected passions.

It could be all for naught, according to one official.

"The decisions are not for us to make," said Robert Reece, "but for the Planning Commission and ultimately the Board of Supervisors." □

## Seated Lohan

This seated *Lohan* in Te-hua porcelain of 18th century, A.D., is on display at the Ch'ing Gallery of Asian Art Museum in Golden Gate Park, San Francisco. The piece is 11 inches tall.

## Taipei to Buy More U.S. Goods

TAIPEI — The Board of Foreign Trade is organizing another purchasing mission to the United States, Vincent Siew, deputy director of the board, said last week.

Siew said the second mission will leave in May or June to buy not less than $260 million worth of American products.

The purpose of the mission is to narrow the trade gap in favor of Taipei, according to the *Chinese Information Service*. □

## Stanford Students Plan China Night

PALO ALTO—The Chinese Students' Association of Stanford University will hold its spring variety show, China Night, on Saturday, April 8, at 8 pm in Dinkelspiel Auditorium. The program will include poetry, dances, songs and skits. For information and tickets, call the Bechtel International Center at 497-1831. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Compare!

9.25%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

★

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

Chinatown and Richmond
Open Saturdays 10 - 3

建東

BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

## Voter Education Full Steam Ahead

The Chinese American Voters Education Committee has launched its voter drive.

SAN FRANCISCO — Voter education, registration and naturalization are this year's priorities for the Chinese American Voters Education Committee (CAVEC). Packages containing voter registration forms and information concerning naturalization will be posted throughout the Chinese community, with a concentrated effort in Chinatown-North Beach, the Inner Sunset and the Richmond districts.

This is the third year that the education committee has been active in voter registration in the Chinese community. They estimate that the number of Chinese American voters has grown from 8,000 in 1969 to 21,000 in 1977. Chairperson Julie Tang says that CAVEC expects to increase this number by thousands. To volunteer for the campaign call 397-0296 or write CAVEC, 915A Grant Avenue, San Francisco 94108. □

## Learning Mandarin to be Rebroadcast

SAN FRANCISCO — KALW-FM 91.7 will rebroadcast the elementary series of Learning Mandarin for the 10th time beginning April 6 at 10 p.m. There are 26 half-hour lessons in the series.

Textbooks for the program are available at Chinese Media Committee, Chinese for Affirmative Action, 950 Stockton Street, #304, San Francisco, CA. 94108.

**IF YOU MISSED A COPY.**
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office Circulation Dept., EAST/WEST

# KPIX-TV Special Frustrates Minorities, But Mayors Make News

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — A live KPIX-TV special to showcase the gripes of minorities in the Bay Area may have frustrated the minority panelists, but it did produce some newsworthy comments by three Bay Area mayors last Thursday evening.

In answer to a question from Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, Mayor George Moscone indicated that he fully supports credits for current CETA workers to assist them in getting permanent civil service jobs.

Moscone also said he "welcomed" legal action by community groups to achieve affirmative action, because "they allow us to work against the rules."

### LEVELS

"Once you bring in the federal courts and the government, the rules are different and mayors. . . like myself . . . are able to move minorities into all levels," stated the mayor.

When minority advocates on location in Oakland got in their two cents' worth, Mayor Lionel Wilson became very defensive about his city's minority hiring record. However, Wilson did admit to questioner Serena Chen of Concerned Asians of Oakland that he was in "vigorous agreement" with her that Asians aren't "getting their fair share" of construction jobs.

Wilson, in the heat of debate during the hour-long program, misunderstood Chen's question. She was pointing out that Asians receive only 2.7 percent of language-training funds, while they are approaching 10 percent of the population. Wilson had met earlier in the day with Chen and other Asians about construction jobs and he thought she was speaking to that issue.

### COMPLAINTS

After the program ended, Wilson talked briefly in the KPIX studio with this reporter about Oakland redevelopment and the Hong Kong/USA project. Wilson said he was sympathetic to community complaints about "outside people" and foreign capital. He is clearly disturbed that a development with myriads of small shops will bring in more outside people, but not significantly ease Oakland's huge unemployment problem.

The Oakland mayor also revealed that he is having problems with employers regarding job training programs. Employers are willing to provide chunks of jobs, but they don't want to train the people. Wilson's CETA program is being thwarted by businessmen who fear the red tape of government projects. "They're afraid of the paper work, even though we've offered them technical assistance," Wilson said.

According to Serena Chen of Concerned Asians, there is about a 50 percent minority work force on public works projects in Oakland. Asians comprise only 1.9 percent of the force, while their population is about 10 percent.

### SOCIAL

Mayor Janet Hayes of San Jose responded to complaints from her communities on the need for social policy plank in government and the need for more minority promotion and employment. She pointed out that her city has had two hiring freezes and a low employee turnover. Hayes, like Wilson, became very defensive when she received a frontal verbal assault from a minority leader. Moscone, for the most part, kept his cool.

The ambitious prime-time program was an experiment for the local Westinghouse-owned station. Anchorman Dave McElhatton had to coordinate three reporters and 24 panelists in live hookups in three cities, and three verbose mayors in San Francisco.

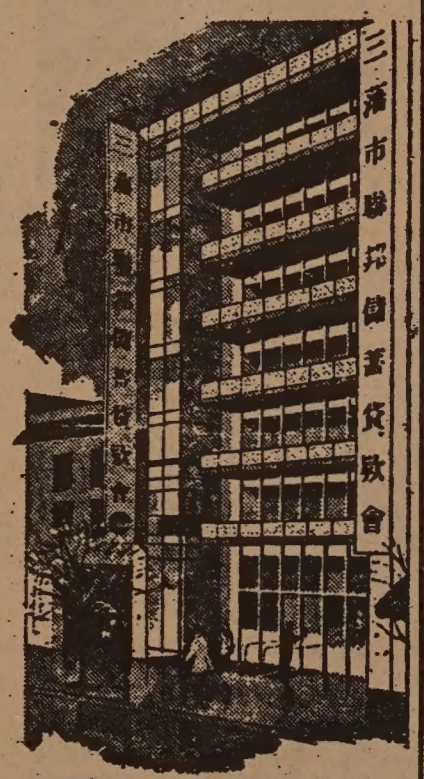
Clearly, there were too many panelists and about half of them were allowed only the briefest time to voice their concerns. The three reporters were lucky to escape with their scalps when the disgrunted panels disbanded. KPIX is to be commended for making the effort in prime time, but next time we hope there will be fewer guests, more control of long-winded politicians and more in-depth coverage of the issues. □

Northern California's First Federal Association
**San Francisco Federal Savings & Loan Association**
Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

**IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal**

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.


Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

## Jung K. Chung Attends White House Reception

WASHINGTON — Jung K. Chung, chairperson of the Organization of Chinese-American National Committee on Equal Opportunity, participated at Mrs. Rosalyn Carter's March 2 reception at the White House for the presentation of the "Final Report on the White House Conference on Handicapped Individuals."

The report is the result of over two years of effort which began November 22, 1975, upon enactment of the Rehabilitation Act Amendments of 1974, section 301 of Public Law 93-515, when President Jimmy Carter directed that the conference on handicapped individuals be held.

At the reception, Chung discussed with Mrs. Carter his organization's interest in becoming involved in her "Program for Mental Retardation."

The OCA has planned a special workshop on "Equal Employment Opportunity for the Handicapped" at its 1978 National convention scheduled for June 27 to July 1 in Denver.

All who are interested may contact Jung K. Chung at P.O. Box 55256, Fort Washington, Maryland 20022. □

**TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST**

# A PROPOSAL TO BREAK THE TAIWAN STALEMATE

By SELIG S. HARRISON

NEW YORK, N.Y. (PNS) — Normalization of relations with Peking has been a major declared objective of American diplomacy ever since the 1972 Shanghai communique. Yet nearly six years after President Nixon's dramatic visit, President Carter, like his two Republican predecessors, is moving with great caution on the China front.

Faced with vocal opposition to U.S. acceptance of Peking's three conditions for normalization (abrogation of the U.S. - Taiwan Security Treaty, de-recognition of Taipei and the withdrawal of U.S. forces), the White House has been playing for time, giving priority to other controversial foreign policy problems.

As the options have been posed so far, the United States confronts an all-or-nothing choice between the indefinte postponement of any movement toward normalization on the one hand and a single, great leap to full recognition of Peking on the other.

However, there is another course of action open to the Carter administration.

## CLAIMS

The United States could take a meaningful transitional step now by de-recognizing Taiwan's claims to jurisdiction over the East China Sea continental shelf. This would reinforce the U.S. commitment to the "One China" principle implicit in the Shanghai communique while also setting the stage for an orderly normalization process.

The issue of title to the continental shelf has acquired great legal and political importance because Taipei has made far-reaching seabed boundary claims based on its premise that it represents all of China.

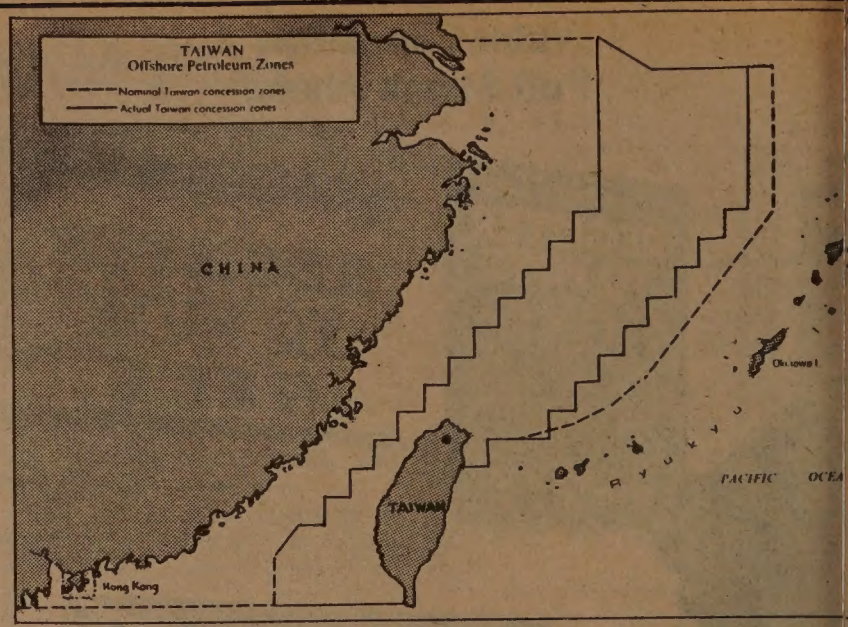
American action redefining the United States position with respect to the shelf would, in any case, be a necessary accompaniment to normalization, even if it were not taken in the interim. Until now, the United States has treated Taipei and Peking as co-equal disputants in regional controversies over the shelf, but this posture of studied ambiguity could no longer be sustained following a withdrawal of recognition from Taipei.

## OIL

The question of who owns the shelf is an urgent one for economic as well as diplomatic reasons. Geological studies show that the East China Sea may contain substantial reserves of oil and gas. Taiwan views petroleum as a possible key to its future autonomy and has staked out offshore concessions in vast stretches of the shelf that overlap with areas claimed not only by China, but also by Japan, North Korea and South Korea. (See map.)

But the most promising concessions Taipei claims are located far from the island of Taiwan in areas of great political sensitivity, and exploration so far has been limited to seismic studies. In economic terms, the continuing impasse over the shelf, based on Taiwan's pretensions that it speaks for all China, has meant a virtual paralysis of oil and gas exploration.

More importantly, the shelf controversy could become an explosive focal point of potential conflict. Should Peking wish to force the pace of the Taiwan issue, harassment of Taipei's drilling rigs now operating in the Taiwan Strait would offer a convenient way to do so without risking a full-scale military confrontation.




Map 1. ( Adapted from China, Oil and Asia: Conflict Ahead ?)

## LOGICAL

Given the American decision in 1972 to deal with Peking as the de facto government of the mainland, it would be a logical and appropriate extension of U.S. policy in 1978 to treat Peking as the only legitimate representative of Chinese claims in regional offshore boundary disputes involving Japan, South Korea, North Korea, the Philippines, Malaysia and Vietnam.

It is Peking, as a continental, coastal state, that can assert that "natural prolongation" principle in the name of China under international law. As a sovereign island republic making no claims to the mainland, Taiwan would not have a legal rationale for claiming most of the seabed areas that it now seeks to claim. And as a province of China, autonomous or otherwise, Taipei would not be likely to have responsibility for offshore exploration beyond close-in areas immediately adjacent to its shores.

Both before and after normalization, the United States should take the position that Taipei is not competent to assert offshore jurisdiction on the basis of its claim to the mainland and that the extent of its seabed boundaries will eventually have to be negotiated with Peking within the framework of some form of "One China" formula. This could be done through well-publicized advice to oil companies rather than through formal diplomatic pronouncements, but there should be no remaining doubt as to where Washington stands.

## AMBIGUOUS

If the United States maintains its present deliberately ambiguous policy of treating Peking and Taipei as co-equal disputants in conflicts with neighboring countries, it could well be interpreted by Peking and Taipei alike as indicative of a lingering attachment to a "Two China" policy or to the idea of a sovereign Taiwan co-equal with the mainland in international law. Such ambiguity adds to the danger that Taiwan might declare itself an independent republic in response to a U.S. normalization move. Conversely, a clearly defined U.S. posture would encourage Taipei to relinquish its offshore claims, promoting a climate of accomodation with the mainland in which the risks of a U.S. military withdrawal from Taiwan would be reduced.

Pending an accommodation with Peking regarding its offshore jurisdiction, Taipei and its foreign partners could continue to explore in redefined concession areas located within 50 miles or some such distance from the island. This would not be likely to provoke Peking, since adoption of such a limited, close-in zone would imply acceptance of some form of provincial status within a "One China" framework. It is the retention of concession zones based on an assertion of jurisdiction over the mainland that constitutes a residual manifestation of a "Two China" policy.

## SOLE

U.S. recognition of Peking as the sole legitimate representative of Chinese offshore claims would not mean U.S. support for Peking's claims against those of Tokyo and other neighboring capitals. On the contrary, the terms of a division of the shelf should properly be negotiated by the parties directly concerned. At present, such negotiations are impeded by the Taiwan stalemate, and for this reason the shift in U.S. shelf policy would serve the interests of China and its neighbors alike by facilitating median-line settlements that would open the way for oil development.

Another important point to bear in mind is that a redefinition of U.S. shelf policy would not affect Taiwan's economic viability, since the present political impasse over the shelf has prevented Taipei from exploring for petroleum in most of the seabed areas it claims. Taipei's oil exploration has been limited to close-in areas and these, as already suggested, need not be affected by the proposed shift in U.S. policy.

In the long run, Taiwan's economic health could well be enhanced by the improvement in its relations with Peking likely to result from the abandonment of its present seabed boundary claims.

## CHANCE

There is little or no chance that Peking would be prepared to tolerate continuing concession claims by Taipei reflecting an assertion of all-Chinese jurisdiction. Given a contraction of Taipei's shelf claims, one can envision the gradual emergence of collaborative arrangements between Taipei and Peking in the petroleum field as part of larger patterns of economic cooperation.

These arrangements could not only take into account the expertise acquired by Taipei in its offshore exploration but might well have even more far-reaching significance in reation to the extensive petrochemical and refining facilities established on Taiwan by Gulf, Amoco and the Nationalist government. At present, these facilities utilize crude supplies from the Middle East, but an economic partnership with Peking would permit them to use cheaper crude form the mainland as well.

As one element in an accomc dation bargain under whic Taiwan would retain its economi autonomy, Peking might the receive Taiwan-made petrc chemical and refinery products a concessional prices. This woul enable Peking to reduce th amount of foreign exchang expended on the import of petrc chemical plants and refinerie while giving expression to th "One China" principle by draw ing Taiwan into a mainlanc oriented economic community.

## POLICY

By redefining its shelf policy the United States would t signaling to Taipei and Pekin alike that it is irrevocably con mitted to normalization on a "Or China" basis. This would help t set the stage for an orderl normalization process by strengtl ening both the Taipei moderat who favor a long-term accon odation with the mainland an the Peking moderates who reco nize the U.S. political realities th have delayed action on th Taiwan issue.

Above all, it would buy time fc Washington, enabling the Cart administration to avert a deterio ation of Sino-U.S. relations whi it continues to build domest support for more definitive actic in response to Peking's "thr conditions." (COPYRIGHT PSI 1978)

*(Selig S. Harrison, a Seni Associate of the Carnegie Endov ment for International Peace New York, served as a foreig correspondent in Asia for 26 year and is an internationally-reco nized authority on U.S. foreig policy. This article is based on h recently-published Carnegie E dowment study, "China, Oil ar Asia: Conflict Ahead?" ar recent testimony before the Hou International Relations Cor mittee. The accompanying ma are reprinted with permission the author and Columbia Unive sity Press. —Ed.)*

**SELECTED CHINESE SAYINGS** by T. Lai . . . one of the most popular boo of Chinese sayings. A collection proverbs, wisecracks, allusions, cou lets, literary phrases, translated a annotated.
☐ 2.00

**CH'I PAI-SHIH** . . . Autobiogra phy of one of modern China' great painters. 16 color pages 80 black and white. Trans. b T. C. Lai. Hardbound.

☐ $12.00

**East West Book Service**
**Book Order Department**
**838 Grant Avenue, Suite 307**
**San Francisco, CA 94108**

# H. K. Wong Receives Jefferson Award

News reporter Laraine Louie interviewed H.K. Wong recently for KABL radio (Kem Lee photo)

SAN FRANCISCO — Businessman and civil leader H. K. Wong was named by the *San Francisco Examiner* March 19 as one of six local citizens to receive the American Institute of Public Service's Jefferson Award.

As one of the local winners, Wong is now eligible to participate at the national level of the awards program. Named along with Wong by the *Examiner* were Walter A. Haas, William Matson Roth, Anne Bashkiroff, Lois Towles Caesar and Florette White Pomeroy.

A founding member of the Chinese Historical Society and one of the founding directors of the Empress of China, Wong is now corporate secretary for the restaurant. For many years a "one-man press bureau" for the Chinese community, he has been on the board of the Chinese Chamber of Commerce, volunteered as a columnist for several Chinese American publications and served as a technical advisor for the movie, "Flower Drum Song."

LIAISON

Wong was a liaison officer between the Chinese community and City Hall in 1943 when Madame Chiang Kai-shek came to America. He also was on the Chinese American Committee in support of the People's Republic archeological exhibit that came to the Asian Art Museum in 1975.

During his tenure on the Chinese Chamber, Wong was a mover and shaker in the beginning years of the New Year Festival and Parade. He also was part of the Chinatown coalition that helped establish and maintains Portsmouth Square park and garage.

Currently active in the Chinese Historical Society, Wong has a current project— a "happy joint venture of the Italian and Chinese communities. I am looking forward to a Marco Polo Day celebration at Washington Square in the late spring." □

EAST WEST

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Learn How to Understand CHINESE CHARACTERS

For your copy of by means of their ancient symbols - the ONLY way to learn.....

Part 1: 1-5 Strokes

Moon 月 Fire 火 Tree 木 Mountain 山 Heart 心 Sinew 力 Woman 女 Child 子

(100 Characters, Photo - Illustrations & Review Cards)

Send $ 3.00 to SIMPLEX PUBLICATIONS, 580 Funston, San Francisco, Ca. 94118

Also available at the following bookstores in San Francisco: DALTON, Sutter & Kearny; EUROPEAN BOOK CO., 925 Larkin; EVERYBODY'S BOOKSTORE, Portsmouth Square; GOSHADO, 1748 Buchanan; KINOKUNIYA, Japan Center; STACEY'S, 581 Market.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

## PROGRAM NOTES

# Breathtaking Imagery In *El Capitan* Documentary

By RICHARD SPRINGER

The moon, like a gigantic spaceship, glides slowly across the sky and disappears behind the mountain. In the distance in the daylight on the side of El Capitan, a man, the bottom pouch of a pendulum, scrambles left and right like a bug scraping itself at the end of one strand of a spider's web.

A bird, buffeted by crosswinds, slams into the side of the mountain and misses its aerie refuge by inches. A climber swings back and forth, barely short of the crevasse that will enable him to surmount an impassable section of the mountain. In exultatious moments both man and bird achieve their goals.

These are some of the breathtaking images from the one-hour mountain-climbing documentary "El Capitan." Anyone who has been to Yosemite Park knows the majesty of the 3000-foot vertical rock face that stands at the entrance to the valley. First climbed in 1960, El Capitan has subsequently been conquered through various routes, but the filmmakers chose to document the first route to be climbed, "the nose."

SUPREME

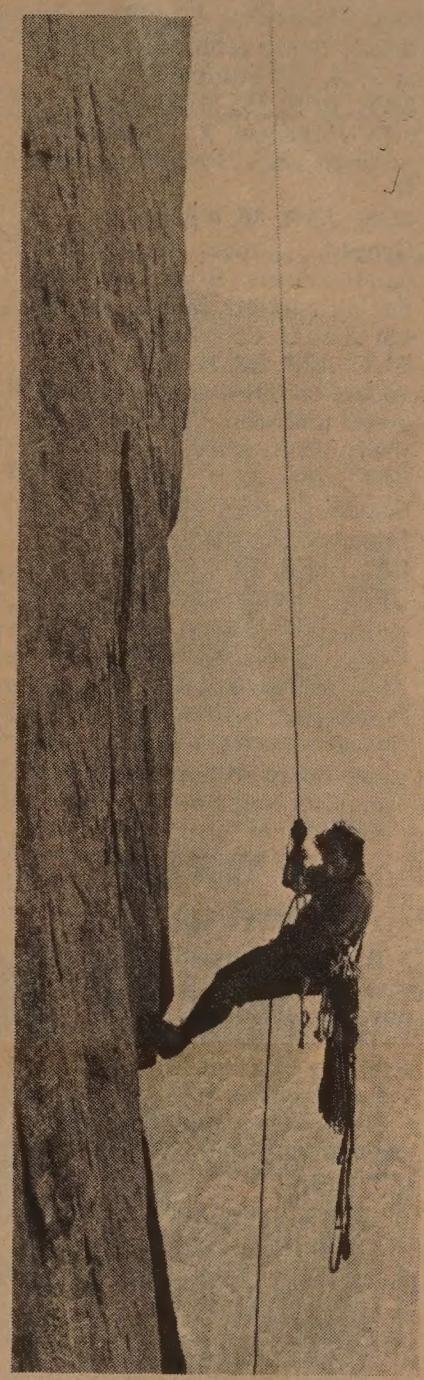
"Conquered" is not the right word for negotiating a mountain like El Capitan, since the mountain remains supreme and it is the mountain climbers who must conquer themselves. The filming of "El Capitan" was done over a period of eight weeks and actually involved numerous ascents of various portions of the route, rather than one ascent filmed in its entirety.

Made in 16 mm, "El Capitan" uses modified radio microphones to record sound over long distances. This gives the film a realistic, on-the-scene sound. While some of the dialogue is difficult to hear, the imagery is enough to keep one riveted to the screen.

What comes across is a subjective feeling of what goes through the minds of the climbers. Director and editor Fred Padula did not make the climb himself, but he imparted his vision of the spirit of the sport, rather than the letter. Much of the incredible footage was shot by Glen Denny, one of the climbers and an award-winning photographer.

CHANCES

Bay Area moviegoers will have several chances to see this fine film. There will be three screenings at the Pacific Film Archive in Berkeley: Thursday, March 30, 7:00 and 8:30 p.m.; and Saturday, April 1 at 2:30 p.m. Two screenings are scheduled at the S.F. Museum of Modern Art, Van Ness and McAllister: Friday, March 31, 7:30 and 8:45 p.m. Finally, at the recently reprogrammed Larkin Theater, the film shows April 12-13, with two spectacular skiing documentaries, the Japanese film "The Man Who Skied Down Everest" and Werner Herzog's "The Great Ecstacy of the Sculptor Steiner." This triple bill is so inventive that the line might stretch for blocks, so get there early.



STRAIGHT TIME

• The first half of "Straight Time" has a stark documentary-like realism that underscores the terrible pressures that face the ex-con. Dustin Hoffman is explosive as the newly-released convict who tries to assume a regular life on the outside, but who is at the mercy of an unfeeling, vindictive parole office (J. Emmett Walsh).

At first, Hoffman plays a man who is the victim, but the mood changes when Hoffman erupts like a volcano and becomes the victimizer. The movie becomes amoral, like "Thieves Like Us" or "Badlands," a picaresque jaunt with hardened criminals doing what they do best: robbing, hurting those who love them and dying violently.

BRUTAL

The film doesn't hang together well, largely because our sympathies are totally with Hoffman until he becomes totally brutal and out of control. Instead of seeing a man turned bad by the system, we feel we underestimated his bitterness and violent temper in the first half of the film. The film says more about his tinderbox character, than the faults of the system.

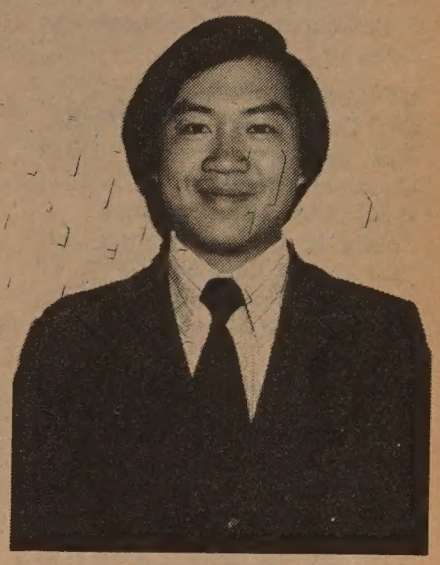
What the film needed was a more gradual erosion of his attempts to "go straight" and less emphasis on his violence and the recruitment of his criminal cohorts. Give Hoffman credit for standing behind this depressing, but very fascinating character study.

Harry Dean Stanton, as always, does a fabulous job in a supporting role as a fellow criminal who Hoffman leads to destruction. Theresa Russell is the love interest who sticks with Hoffman longer than we expect someone in her situation would be prone to do. Russell, incidentally, is a very good actress and has given two first-rate performances in this film, and in "The Last Tycoon." She's got the looks of Cybil Shepherd and much more talent.

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS . . . the book analyzes thoroughly some 1,000 characters. 365 pages. By G. D. Wilder and J. H. Ingram.
□ $4.00

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

# Dr Collin Chu Gets Award For Optometry



SACRAMENTO — Collin S. Chu of San Francisco was given one of five California Young Optometrist of the Year Awards recently during the California Optometric Association's (COA) 79th Annual Congress.

This honor is given for outstanding contributions to the optometric profession and the community, for professional development, and for research and knowledge shared through published papers and articles.

A member of the optometric community for six years, Dr. Chu has been active in the San Francisco County Optometric Society as president and as a member of the board of directors. He was also secretary of the Bay Area Optometric Coordinating Council and is a member of COA and the American Optometric Association.

Dr. Chu was instrumental in getting optometry included in the Hypertension Council of San Francisco. He was also the first optometrist to contract services to the San Francisco Public Health Department. Besides these accomplishments, the optometrist has participated in numerous hours of glaucoma vision screening in his community. □

# EVENTS

**WED., MAR. 29, 1-4 p.m.**
Mayor Moscone's Town Hall meeting for senior citizens, Old First Church, Sacramento at Van Ness, SF.

**WED., MAR. 29, 6-9 p.m.**
CPR Class at the Chinese YMCA, 855 Sacramento, SF. (Kurt Chun, 982-4412)

**WED., MAR. 29, 7:30 p.m.**
Poetry & music by Genny Lim, Lou Syquia, Lane Nishikawa, Ed Bedajos, Mission Cultural Ctr., 2868 Mission, SF. Free.

**WED., MAR. 29, 7:30 p.m.**
Forum: choosing a kindergarten in a public school, Anza School, 40 Vega, SF. (346-2246)

**THUR., MAR. 30, 10:30 a.m., 2:30 p.m.**
Filmstrip program for preschool ages 3-5, North Beach Library, 2000 Mason, SF.

**THUR., MAR. 30, 4 p.m.**
Tales of Asia for school age children 6 and up, North Beach Library, 2000 Mason, SF.

**THUR., MAR. 30, 7:30 p.m.**
Metropolitan Transportation Commission hearing on ethnic needs at Fireman's Fund Audit., 3333 California St., SF.

**THUR., MAR. 30, 7:30 p.m.**
Meeting to discuss minority participation in buying shares of HK/USA, 1419 Broadway, Rm 523, Oakland.

**FRI., MAR. 31, 12 noon**
Lecture on China by Prof. Paul T. K. Lin, Sheraton-Palace Hotel, Gold Ballroom, SF. $7.

**SAT., APR. 1, 8 a.m.**
March of Dimes' Walkathon starts from Kezar Stadium, SF. (415) 441-1900.

**SAT., APR. 1, 9:30 a.m.-4 p.m.**
Conf.: Perspectives on Law in Asian Community, Boalt Hall, UC Berkeley. (Mike Wong, Larry Yee 835-1474)

**SAT-SUN., APR. 1-2, 11 a.m.-5 p.m.**
Lively Arts Fair, Fort Mason Ctr., Laguna & Marina Blvd.

**THUR., APR. 6, 7:30 p.m.**
Citizens meeting on Golden Gate Park improvement, Francisco Jr. High, 2190 Powell, SF. (Carlos Perez 558-3182)

**FRI., APR. 7, 12 noon**
Chinese Americans for Freedom & Human Rights meeting, Joe Jung's Rest., SF.

**SAT., APR. 8, 11:30 a.m.**
KTVU/Channel 2 "Discovery" visits Hong Kong. (Part I)

**SAT., APR. 8, 8 p.m.**
China Night, sponsored by Stanford Chinese Student Ass'n., Dinkelspiel Audit., Stanford U. (497-1831)

**SUN., APR. 9, 10 a.m.-6 p.m.**
Women Writers Film Festival, McKenna Theater, SF State U., SF.

**SUN., APR. 9, 2-3:30 p.m.**
Asian Am women's poetry reading with Barbara Noda, Kitty Tsui, Nellie Wong, Mitsue Yamada, McKenna Theater, SF State U., 1600 Holloway, SF.

**MON., APR. 10, 7 p.m.**
Bilingual workshop to discuss Muni planning for the next 5 years, Commodore Stockton School, 950 Clay, SF. (558-5284)

**FRI-SAT., APR. 7-8**
Asian Bilingual Programs Conf. at USF, 2130 Fulton, SF. (Mary Jew, 364-5600 ext. 2822)

**SAT.-SUN., APR. 15-30**
Chinese Newcomers Service Ctr. painting exhibition at Chinese Culture Ctr., SF. (421-0943)

**THUR., APR. 13, 9 to 12 noon**
Pac. Telephone Co. Reps to answer phone problem questions at CAA, 950 Stockton St., SF.

**SAT., APR. 15, 11:30 a.m.**
KTVU/Channel 2 "Discovery" program visits Hong Kong, Part II.

**SUN., APR. 16, 4 p.m.**
Concert: music from China (guest soloists: Bruce Lau, Wing Fat Yeung) Univ. Student Union, Cal State U. Long Beach.

**SAT., APR. 22, 12 noon**
Square & Circle Club's fashion-show luncheon "Panache!" at the Hyatt Regency, SF.

**SAT., APR. 22**
Mandarin speech contest at San Francisco State Univ.

**SAT., APR. 22, 6 p.m.**
UPAC Installation Dinner, VIP Rest., 4529 Mission Bay Dr., San Diego. (714) 232-6454.

**TUE., APR. 25, 6 p.m.**
Public hearing to examine multilingual services at SF Gen. Hospital, Board of Sup. Committee Rm., City Hall, SF.

## If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □

## Summons

**SUMMONS (MARRIAGE).**

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, County of San Francisco, 400 Van Ness Avenue, City Hall, San Francisco, California 94102.

In re the marriage of YAN WAH NG LIANG, Petitioner, and PHILLIP SHU-CHUNG LIANG, Respondent.—No. 730-887.

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.

AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.

1. To the Respondent: The response and other permitted papers must be in writing and in the form prescribed by the California Rules of Court. They must be filed in this court with the proper filing fee and proof of service of a copy of each on petitioner. The time when a summons is deemed served on a party may vary depending on the method of service. For example, see CCP 413.10 through 415.40.

a. The petitioner has filed a petition concerning your marriage. You may file a written response within 30 days of the date that this summons is served on you.

b. If you fail to file a written response within such time, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney's fees, costs, and such other relief as may be granted by the court, which could result in the garnishment of wages, taking of money or property, or other relief.

c. If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your written response, if any, may be filed on time.

Dated Nov. 21, 1977.
CARL M. OLSEN, Clerk
By REMEDIOS DE LUNA, Deputy

LAU AND LEE, Attorney for Petitioner, 669 Clay Street, San Francisco, California 94111.
No. 003 Mar. 29-Apr. 19-4t

Jet-on Orient Group Tour departed for East Asia last month with Eileen Woo as the tour leader (2nd from right, front). (United Photography).

# CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

HONG FOOK DRUG TREATMENT COUNSELOR to work in residential and out-patient program, primarily with Asian women. Must be bilingual Cantonese/English, able to work irregular hours, Masters degree and experience preferred. $800 per month. For info, contact Doug Nakamura 77 Stanyan Street, 668-1570 before April 15, 1978.

SECRETARY for Senior Meals Program wanted to perform bookkeeping, typing, clerical and statistical duties. Must have two years work experience and bilingual Cantonese/English. Salary: $9880 to $10,395 yr. For info, contact Herman Yee, Self-Help For The Elderly, 3 Old Chinatown Lane, 982-9171, before April 7, 1978.

SECRETARY for Asian Community Mental Health Service; $650-800; call 451-6729 for more info.

TYPIST-BOOKKEEPER for Oakland law firm. Experience preferable. Salary negotiable. Contact Terrie at Minami, Tomine & Lew 893-9100.

Non-profit Agency have opening for experienced F/C BOOKKEEPER, able to maintain ledges manually thru financial statements, computerized payroll. Salary: $10,800/yr. Call 543-4930, Lynne Santos for application or call in person, West Bay HSA, 215 Market St., 7th floor. EOE M/F

ORIENTAL INTRODUCTIONS for serious-minded people, ages 21-80. Call for application and appointment 989-1420. Limited free memberships for girls.

NOTICE OF ADDENDA IN THE REGULATIONS
OF THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

The following summarized changes in proposed regulations in Title 17 previously noticed in this newspaper to be heard in Sacramento, California on April 26, 1978, will also be heard on April 27, 1978 in State Office Building, Auditorium, Room 1194, 455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California, and on May 2, 1978, in the State Office Building, 107 South Broadway, Room 1138, Los Angeles, California.

(1) Repeal Sections 50200-50207.
(2) Adopt new Section 50201 governing authority for determining parental reimbursements.
(3) Adopt new Section 50203 defining Case Manager.
(4) Adopt new Section 50205 defining Developmental Disability.
(5) Adopt new Section 50207 defining Developmental Disabilities Program Development Fund.
(6) Adopt new Section 50209 defining Gross Income.
(7) Adopt new Section 50211 defining Income.
(8) Adopt new Section 50213 defining Parents.
(9) Adopt new Section 50215 defining Rgional Centers.
(10) Adopt new Section 50217 defining Services.
(11) Adopt new Section 50219 defining Reimbursement for Cost of Services.
(12) Adopt new Section 50221 defining Determination of Parents' Ability to Reimburse for Cost of Services.
(13) Adopt new Section 50223 defining Determination of Amount of Monthly Parental Reimbursement.
(14) Adopt new Section 50225 defining Allowances for Transportation.
(15) Adopt new Section 50227 defining Fair Hearings.

Any questions regarding this addendum may be addressed to the State Department of Health, Regulations Unit, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814 or by phoning (916) 322-4990.

March 16, 1978
R-1-77
804 210 □

NOTICE OF AGGENDA IN THE REGULATIONS
OF THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

The following summarized changes in proposed regulations in Title 9 previously noticed in this newspaper to be heard in Sacramento, California on April 26, 1978, will also be heard on May 2, 1978 in Room 1138, State Office Building, 107 South Broadway, Los Angeles, California.

(1) Repeal Sections 50200-50207.
(2) Adopt new Section 50201 governing authority for determining parental reimbursements.
(3) Adopt new Section 50203 defining Case Manager.
(4) Adopt new Section 50205 defining Developmental Disability.
(5) Adopt new Section 50207 defining Developmental Disabilities Program Development Fund.
(6) Adopt new Section 50209 defining Gross Income.
(7) Adopt new Section 50211 defining Income.
(8) Adopt new Section 50213 defining Parents.
(9) Adopt new Section 50215 defining Regional Centers.
(10) Adopt new Section 50217 defining Services.
(11) Adopt new Section 50219 defining Reimbursement for Cost of Services.
(12) Adopt new Section 50221 defining Determination of Parents' Ability to Reimburse for Cost of Services.
(13) Adopt new Section 50223 defining Determination of Amount of Monthly Parental Reimbursement.
(14) Adopt new Section 50225 defining Allowances for Transportation.
(15) Adopt new Section 50227 defining Fair Hearings.

Any questions regarding this addendum may be addressed to the State Department of Health, Regulations Unit, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814 or by phoning (916) 322-4990.

March 14, 1978 □

# M. K. Sun Wants to Bring the Delta King to San Francisco

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — M. K. Sun, owner of the Omei Restaurant in Berkeley, wants to bring a riverboat to San Francisco.

The 72-year-old businessman, who was born in China's Hunan province, received a degree in public administration from Stanford University in the 1930s, and served as a major-general in Chiang Kai-shek's army, now owns the Delta King.

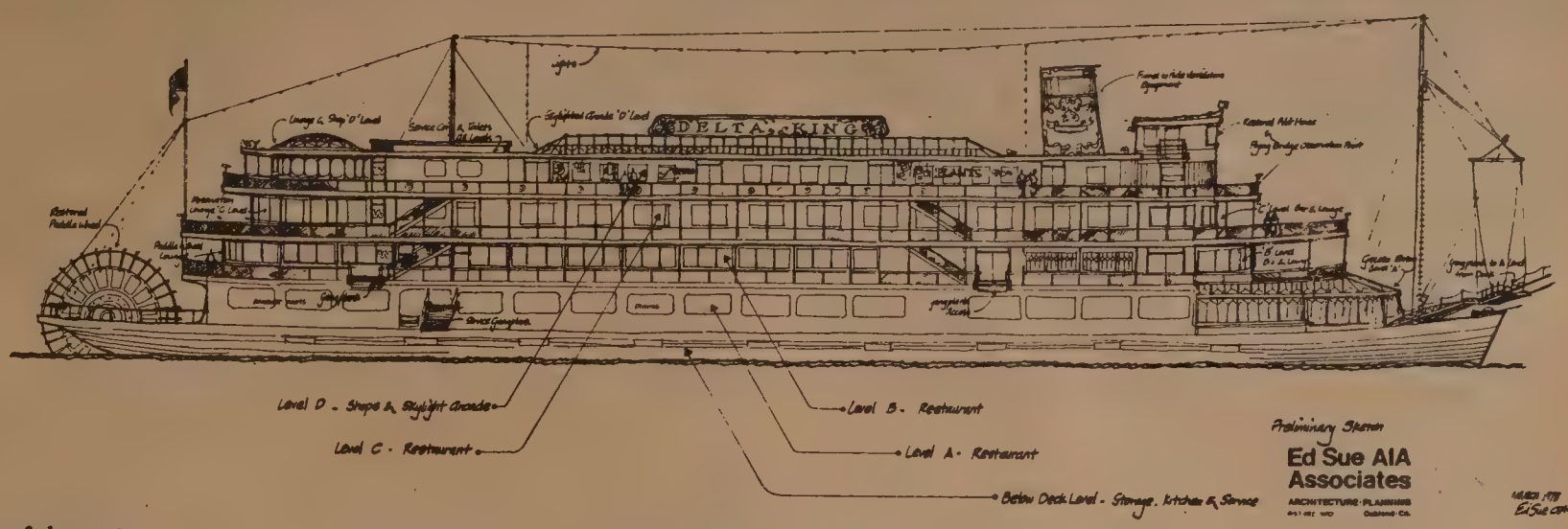
He brought the 52-year-old boat last month for $37,500. Solano County sold it to him for taxes owed by its previous owner, the Quinby Island Reclamation District, which went bankrupt.

Sun said he bought the Delta King "because it's a historic boat and we want to preserve the history of California." And because "San Francisco needs a floating restaurant."

ELEGANT

He is trying to amass $2.25 million to restore the once elegant boat to its past glory. In the process, he wants to convert its five floors into a complex of restaurants, bars, shops, and museums.

The city's Northeast Waterfront Plan has designated Pier 1 and Pier 3 as sites for ships of historic distinction. Sun would like to dock the Delta King, which once ferried passengers between Sacramento and San Francisco, at one of these piers.




But before he could bring the Delta King back to San Francisco, he would have to negotiate a lease and secure the necessary permits from the Bay Conservation and Development Commission, the Planning Commission, the Port Commission, and probably the Arts Commission. That process, said Harry Thiemann, the commercial property manager for the Port Commission, could take more than a year.

"But," said Thiemann, "Mr Sun's boat is certainly the sort of thing that we want in this area."

FLOATING

Sun said he toyed with the idea of establishing a floating restaurant in San Francisco for more than 10 years. He once envisioned bringing a boat over from Taiwan, but that scheme proved unworkable.

The Delta King is now moored at the Sacramento River community of Rio Vista. It, along with its sister ship, the Delta Queen, was assembled in Stockton in 1926, with a steel hull built in Scotland, an engine made in Germany, and teak paneling brought over from Thailand.

LOGGING

With the onset of World War II, the King's days as an elegant passenger ferry ended. It was turned over to the military and used to transport troops up and down the West Coast. Since then it has had a checkered history.

In the 1950s, it was sold to a Canadian logging camp and used as a dormitory. After that, according to Harry Lee, the coordinator of Sun's restoration project, the boat fell into the hands of a series of con-men.

For the last few years, the Delta King has sat idle. It has been vandalized to the point where much of its elegant fixtures, including finely patterned wood paneling, spiral staircases adorned with intricate carvings, stained-glass windows, and even its massive paddle wheel have been destroyed or stolen.

"It's sad to see a lady like that mistreated," said Lee.

For Ed Sue, the Oakland architect hired by Sun, the prospect of restoring the 250-foot long riverboat represents a challenge.

ROMANCE

"The Delta King has romance to it," said Sue. "We'll be trying to recapture the spirit of the boat as it was years ago. That's the job of the architect. And for this project, it's essential."

In addition to the routine problems of providing sufficient exits and meeting fire code regulations, Sue said he would have to "find out how the boat works afloat — whether it will tilt when waves hit it and how much weight it can carry."

Once Sun gives him the go-ahead, Sue would begin the refurbishing work at either Rio Vista or a dry-dock along the Carquinez Straits. Should the Delta King's new owner get the necessary approval, it would be towed to San Francisco and be ready to start business.

"Maybe I'll make some money," said Sun. "I don't know." □


# VISIT CHINA

The People's Republic of

REAL "CHANCE IN A LIFETIME"
oin us for a fascinating 20 day Fly/Cruise tour departing lay 2, 1978 for the Orient, including a historic cruise to HANGHAI China aboard the Norwegian Liner M.S. Rasa ayang. Priced from $2,680* including air fare from the Vest Coast. Optional PEKING excursion available*.

Basis Sharing Twin with Private Facilities
ina Features:
- China Visa guaranteed.
- Fully escorted.
- Enter the mouth of Yangtze iver to Shanghai.
- Welcome Banquet in Shanghai.
- Shanghai sightseeing visiting ltural and historic centers, 1000 ar-old temples, gardens, handicraft d art studios, factories, children's hools, universities, or hospitals to tness acupuncture.
- Unique shopping opportunities e available; cloisonne, carpets, jades, intings and antiques.
- All passengers may take optional land excursions by rail.
- One evening you will be able to tend the performance of the famed inese Acrobatics or Chinese Opera Symphony or Ballet.
- Informative China briefings oard ship before visit.
- Free Pre-Tour "China Pocket ide Book" included.

ur Features:
- Visit Manila and enjoy a Welme Cocktail Party, Dinner Show, ipino Fiesta, Cultural Show, and ghtseeing. Visit Singapore, City ur and Malayan Dinner Show.
- Cruise the South China Sea.
- Visit Hong Kong, shore excursions available.
- Fly wide-body jets on Philippine Airlines.
- Deluxe hotels in Manila and Singapore.
- Professional escorts throughout.
- 50 meals plus 5 inflight meals included.

About the Liner:
The M.S. RASA SAYANG is 18,500 gross tons at a length of 578 feet and a width of 72 feet. Maximum speed is 20 knots. The ship is equipped with stabilizers, and fully air conditioned with individual comfort controls in each cabin. It is registered in Singapore.
The liner contains 16 public rooms, including a theater, gymnasium, sauna, casino, spacious ballroom and intimate cocktail lounges. There are two swimming pools and a shopping bazaar. You will particularly enjoy its spacious Dining Room. The liner is Norwegian owned and operated and dedicated to your cruising pleasure.
*Peking option by air, sold aboard cruise only, limit 140 passengers.

KUONI TRAVEL, INC.

*Basis Sharing Twin with Private Facilities

FINAL BOOKING DATE IS APRIL 25, 1978

Request application immediately as time is short.

To: KUONI TRAVEL, INC.
291 Geary Street, Suite 402
San Francisco, CA 94102
Phone: (415) 391-5603

Re: People's Republic of China Fly/Cruise tour

Please send further information and tour application form to:

Name_____

Address_____

City_____ State____ Zip_____

E/W

Kuoni has over 70 offices worldwide


## Good Results at On Lok House Casino Night

SAN FRANCISCO — Over $9,000 was raised in support of the new day health center of On Lok House at the March 11 Casino Night.

The winners include: Michael Zawadski, a 1978 Chevrolet Chevette; Mrs. George Tom, a color TV set; Jack Smith, another TV set; Mrs. Rose Wong, a jade pendant; Phil Chin, a pearl necklace; Jack Svedise, large marble vase; and Nelito Sotto, a digital clock radio.

450 attended the event. All proceeds were placed in the building fund of On Lok House. □

## Lamaze Childbirth Prep Classes

SAN FRANCISCO—Lamaze Childbirth Preparation Classes for the expectant mother and her coach will be offered at Health Center #4, 1490 Mason, starting in mid-April. One class will be in English and the other one in Cantonese, taught by Lamaze instructors from the Chinatown community. Women who are in the seventh month of their pregnancy may call 558-3158 to register for the classes. □

# 日本古都奈良

川林

奈良是日本歷史悠久的古都。這裏，四季常青，風景優美。市內古樹參天，古剎林立。郊外漫山遍野，郁郁葱葱。春天，櫻花輕舞，分外妖艷。入秋，柿果纍纍，漫山遍野的櫻樹，此時一片紅色，點綴在青葱的樹叢中，彷彿是碧綠的綢緞繡上了紅色的花紋，給人以恬靜幽雅之感。

奈良市東的奈良公園，飼養了一千多隻梅花鹿，它們同奈良人一樣好客。人們來到公園遊覽時，鹿羣會無拘束的跑到遊人身邊，舐着遊人的手或銜着衣角，很親切。這是日本其他城市所沒有的獨特一景。

奈良曾是日本古代政治、經濟、文化的中心。從公元六五五年起到七八四年，日本的幾代天皇都在奈良建都。到公元一三一八年以後，它又成爲日本南北朝的中心。據對日本古代城市建築有研究的日本人說，奈良是模仿唐朝長安建成的。相傳當時長安是世界上按統一規劃建造的最大城市。奈良（當時叫平城京）雖比長安小，但構造、佈局却酷似長安。在現今奈良城西的平城京舊址，近年曾發掘出許多珍貴的資料和文物，記載着當時中日兩國文化藝術的交流。

奈良也是日本佛教的發祥地之一。古寺和神社，分佈在奈良市內各個角落。其中著名的有法隆寺、東大寺、唐招提寺、藥師寺和興福寺等。這些古寺的建築、佛像和壁畫，不少地方與中國古代的相近似。從其規模之宏大，可以看出日本工人的技能和智慧。唐招提寺，據考證是中國著名高僧鑒眞和尚於公元七五三年渡海至日本傳授佛教律宗之後親自參與規劃興建的。它氣勢雄偉，結構精巧，所採用的鴟尾、三層斗拱等建築方式，都反映了當時唐代的最新建築成就。唐招提寺的佛像，多以乾漆法製成，造型厚實、穩重，被稱爲唐招提寺派，對日本以後的木雕像也有直接的影響。公元七六三年鑒眞和尚逝世，即葬在該寺後園的一片樹林裏。他的徒弟爲了紀念他，塑造了一尊鑒眞和尚的乾漆座像，一直安放在寺內，被認定爲日本的「國寶」，受到特別的珍視和保護。據奈良市副市長慶田八郎說，鑒眞和尚不僅對日本佛教有着重大的影響，而且傳播了中國古老的文化，日本人一提到鑒眞的名字都肅然起敬。

在東大寺附近的正倉院，是公元七〇二年用木結構建成的皇室倉庫，後來用於收藏國家的文物。現在這裏收藏了十七萬類件的文物，其中有數千件珍品，不少是中國隋唐時期的輸入品或日本工匠的仿製品，如金銀平托琴、螺鈿紫檀五弦琵琶、銀脫漆胡瓶、中國東晉時著名書法家王羲之、王獻之的字和唐初書法家歐陽詢書寫的眞迹屏風、唐玄宗寫給日本聖武天皇的信等，都具有重大的歷史價值和藝術價值。那裏還存有一部八世紀初的戶口册和一部「樂毅傳」，均用漢字寫成，其筆體格式和書寫方法也都與中國的一模一樣。這說明從公元一世紀初漢字傳入日本，開始使用漢字和以漢字作爲記錄工具以來，日本人民即以漢字表達自己的語言，以漢字編寫書籍。

二千多年來，奈良始終是中日文化交流和兩國人民友誼的重要紐帶。

# 從"空中火車"說起

洛葉

最近一個時期，歐美各地的報刊上經常登載一些航空公司的廣告，例如：「乘搭泛美全套服務預算班機前往倫敦只需一百四十六美元」；「雖然其他航空公司也能像英航那樣，讓你以二百五十六美元的票價來回倫敦，但只有英航能讓你以每日十美元的開支在倫敦停留」；「二百五十六美元：印度航空公司削減了來回倫敦的票價，但沒有削減你的享受……」這些廣告看得人眼花撩亂，同時也宣告了西方航空界一場減價競爭的角力賽已掀開戰幕。

這場減價戰的導火線，是由英國萊卡爾航空公司最先觸發的。從去年九月二十六日起，該公司正式宣佈開辦來往紐約和倫敦之間的廉價「空中火車」服務，採用三百四十五個座位的珍寶DC十型客機載客，「空中火車」的機票按照即日發售、先到先得的辦法出售，雖然廉價機位不供應食物和飲品，也沒有電影欣賞，但它的票價却非常便宜，二百三十六美元來回，約只及現時豪華機位票價的五分之一或普通機位票價的三分之一，甚至比美國民航局最近通過的新的「經濟雙程票價」還要便宜四十四美元。由於以削減票價作爲招徠，「空中火車」一出籠就大受人們的歡迎，旅客們趨之若鶩，引起各方的注目。

大西洋航線向來利潤豐厚，是西方各航空公司寸土必爭的地區。萊卡爾航空公司開辦「空中火車」服務的消息傳出，就像在平靜的湖面上投下巨石，在西方航空界引起強烈的連鎖反應，各航空公司紛紛起來應戰。美國泛美航空公司和環球航空公司先後向美國民航局申請，要求批准在紐約至倫敦航線開辦同樣的廉價服務。泛國際航空公司則要求批准開辦美國十四個城市與布魯塞爾之間的廉價航線服務。美國泛國際航空公司還提出申請，擬開辦從美國到日本和香港的廉價「空中巴士」服務。根據計劃，從洛杉磯和紐約到東京的雙程票價將分別比現在預訂機位票價減少五百和六百八十美元。挑起這場「空戰」的萊卡爾航空公司又向英國民航局申請開辦倫敦至澳洲的預訂包機服務。這項服務將使這條航線的單程票價劇減一百七十五美元。接着意大利航空公司又決定減低從頭等機票起的所有票價，減價達百分之二十五。

這場空戰對乘客來說是個喜訊，但對航空公司本身來說却是皺眉頭的事。近年來，由於燃料、保險費等成本急劇增加，西方不少大航空公司的經營已顯得捉襟見肘，班機乘客疏落。去年上半年，美國的環球和泛美兩家公司就分別出現二千萬美元和六百三十萬美元的赤字。爲了彌補損失，國際空運協會（西方最大的國際民航組織）本已在較早時建議屬下航空公司大幅度增加票價。但在各航空公司競相減價的壓力下，該組織不得不打消原意。現在不僅不增加票價，反而作了大幅度削減，儘管可以爭取較多的乘客，但仍不免對航空公司的贏利產生不利影響。泛美航空公司估計，開辦了廉價服務之後，單是倫敦至紐約的航線每年就將減少利潤四十四萬美元。國際民航組織估計，由於削價競爭，西方航空公司每年將損失三至五億美元的巨額利潤。同時，一些小規模的包機公司將無法招架大航空公司的減價競爭而宣告破產。

目前，這場西方航空界的票價戰仍然方興未艾，這反映了西方空運業在重重困境中左右奔突的無可奈何之情。對於航空公司來說，採用廉價的「賣大飽」政策并非本意，而是形勢所迫不得不如此，後果如何，且待日後觀之。

行文煥
F. S. LOUIE & CO. INC.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備 全美批發

# 羣芳之冠道牡丹

·溫珊·

牡丹花是中國的原產名花，多生於黃河中下游區及長江北域，爲毛茛科、芍藥屬的落葉灌木，古來就以質麗絕倫的天香國色而博得人們的喜愛，位列羣芳之首，被尊爲「花中之王」，別稱「洛陽仙子」。

牡丹高可達四、五尺，低者亦一、二尺，花大如鉢，燦然盛開，五彩繽紛。這種花本爲野生，但很早就經人工培植，成爲名貴花卉，有「花王」、「百兩金」、「木芍藥」等稱謂。南北朝時代，已有畫家把牡丹入畫，迄今已有一千四百多年的歷史。唐初牡丹盛栽於長安，每到春天，集市買賣，盛況空前。宋朝牡丹以洛陽所產最佳，許多文人都寫過有關的讚詠詩文，大文學家歐陽修所撰的「洛陽牡丹記」，便對牡丹的品種、栽培技術等作了詳細記述。到了明朝初年，牡丹以山東曹州（今之荷澤）所產最有名，方圓數十里的面積蔚爲花海，享有「牡丹之鄉」的美譽。

牡丹的葉片爲羽狀複葉，花瓣有單瓣和複瓣，尤以複瓣最名貴，顏色嬌艷奪目，有紅、白、紫、桃紅、櫻紅、玫瑰紅、彩藍等色，花瓣光潔，婀娜多姿。經千百年來的培植，花色品種日漸增多，名種迭出，美不勝收。牡丹的品名有的是採用栽培者的姓氏如姚黃、魏紫、趙粉，有的是取產地名如青州丹、燕京紅，有的以色彩爲標誌，如玉板白，甘草黃，梨花雪，大紅剪絨等，最稀有的則爲黑牡丹和綠牡丹。

現時牡丹在中國中原地區及北方園林廣爲種植，甚至嶺南一帶亦有其蹤跡。古已有名的山東荷澤「牡丹之鄉」，花田面積擴展至數千畝，花色品種多達五百個，陽春三月，田野裏黃、藍、白、紫、綠、墨各色牡丹競相開放，琳瑯滿目，香飄千里，無論從形、色到香，不愧爲羣芳之冠。

牡丹不僅是供觀賞的花卉，也有很大的藥用價值，華中各地山區，有很大面積的藥用牡丹花耕地。它的根、莖、皮都是常用的中藥，花瓣供食用和製茶，也可提煉名貴的香料。李時珍「本草綱目」中也介紹牡丹皮的奇效。它能瀉血中伏火，和血涼血而生血，通經脈，治中風，理煩熱，療癰瘡。其藥性辛苦微寒，人心、腎、心包四經，著名的「大黃牡丹皮湯」，治腸熱、散瘀、吐血、吸血、腸癰。有人認爲花白者補，可和血生血；花赤者利，能清熱散瘀。

牡丹花的栽種，可以用種子繁殖，也可壓枝分盆，如果想它顏色變化多樣，就要用嫁接的方法，一枝主莖可以長出兩三種顏色的花朵，繽紛奪目，十分奇趣。

成語選譯續編
（每册四元半）
戰國策（平裝）一元半

KPIX 5 Eyewitness News at 7 pm
will be simultaneously translated in Cantonese on
KUSF-FM 90.3
beginning April 3　Mon.-Fri.
目擊新聞
第五道電視台
四月三日起
每星期一至五晚七時
即時譯成粵語
在KUSF-FM 90.3
電台播送
本節目係由三藩市第五道電視台、三藩市大學及華人就業協進會聯合製作的社區服務節目。
A community service of KPIX, University of San Francisco and Chinese for Affirmative Action

# 金山客批世情

☆身殉

美阿密專欄作家金夫人撰寫乳癌專欄特稿，竟罹此症，且于旬前逝世。

金山客曰：可謂以身殉癌矣。

☆賭

香港最新統計發現，市民多爲需要而賭，并非爲興趣而賭。

金山客曰：賭而成爲「需要」，亦可哀也。

☆貪睡症

專家研究結果，貪睡症乃出於遺傳。

金山客曰：是則孔子不能怪「宰予晝寢」，怪宰予之祖宗可也。

## 得啖笑□□□ 現場錄音

※意料之外

賊：你愛錢抑或愛命？

女：我愛錢，我愛命，我更加愛你！

賊：哎呀，我……我暈左喇！

## 有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷史講話）一册。

㈠希奇古怪，古怪希奇，前面脊背，後面肚皮。（猜人身一部分）。

㈡方圓大小隨人，腹裡文章儒雅，有時滿面紅粧，常在風前月下。（猜文具一）

㈢兄弟一共四個人，一人立地三人坐，家中還有一兩口，唯有節約能過活。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠亞；㈡蚊子；㈢卜。

東西報 贈送親友，名貴大方。

# 饒平今貌

饒平縣位於廣東的最東端，濱臨南海，全縣三分之一的耕地是海灘沙田，莊稼常年遭受風沙、海沙、海潮的襲擊；另三分之一的耕地則分佈在深山溝和荒禿坡，經常遭到水旱之害；縱貫全縣的黃岡河，源短流少，沿岸土地三日無雨鬧旱災，一場暴雨田變海。爲了改變這種狀況，該縣民衆進行了多項的建設工程，使饒平縣的面貌爲之一新。

爲了徹底根治水旱災害，饒平民衆對黃岡河進行整治，在河的上游興建了水庫。同時，全縣又新開出數以千計的引水渠和排灌溝，疏通黃岡河下游，形成了一個以湯溪水庫爲骨幹連接其他水庫的水利灌溉網，使全縣八成以上的耕地旱澇無憂。

黃岡河的出海處，是一個袋形的海灣，周圍環繞着數萬畝沙田，以前常受到海潮的威脅，如今，建造起埭田工程（埭田即沙田），修築長堤，把大海和海灣隔絕開來，使海灣變成一個巨大的淡水湖，既新墾出更多的沙田，而原有的沙田又得以永遠擺脫南海歷史性狂潮的襲擊。

到現在爲止，饒平縣已在南海邊沿築起了長達六十華里的攔海大堤，圍墾了「東風」、「迭石」、「青山」、「紅山」四片埭田，從茫茫海灘上造出良田七萬三千畝。在圍海造田中，還擴大了近十萬畝的淡水養殖面積。從昔日荒涼的鹽碱灘，變爲今日的魚米之鄉了。

饒平海岸島嶼很多，昔日由於交通不便，水源奇缺，海島一片荒涼。爲了繁榮海島，一道道的大堤和引水工程伸向島上。海山島位於饒平縣東南的南海中，與大陸相隔着「三百門」海峽，現時一道長一千多米的攔海大堤，使海山孤島與大陸連接起來。大堤的作用既通水，又通車、送電，從而使海島的五萬居民改善了用水用電條件，全島三萬畝耕地得到灌溉，并可擴大五千畝稻田，還便利了島上交通。

饒平依山面海，境內東、西、北三面丘陵起伏，由於有海洋氣候調節，雨量充沛，宜於水果生長。閩粵交界的分水關，是饒平縣有名的荔枝產區，品種以「黑葉」爲主。近年，從廣州等地引進了「桂味」、「糯米糍」等品種，更爲多種多樣了。

饒平又是柑桔主要產區，有二百四十多個品種。上饒的早熟「甜橙」、新墟的「兩季柑」、高堂的「元宵柚」等，都是稀有的品種。此外，饒平又出產龍眼、菠蘿蜜、橄欖；熱帶的椰子、可可，北方的蘋果、核桃，也都在饒平安下了家。

饒平與大埔縣毗鄰地區，是著名的烏龍茶產地。那裏盛產「百峻烏龍」、「嶺頭奇蘭」等名茶，近年還從外地引進了「蘭茶」、「水仙」等優良品種。由於有得天獨厚的氣候和土壤條件，各種名茶的生產已在不斷發展中。

喬信

# 南極磷蝦

南極週圍的海域是地球上一個最大的尚未全面開發的水域。這裏棲息着大量的海洋水生動物，包括鯨類、海豹、企鵝以及一些魚、蝦類動物。其中南極海域的磷蝦，就是近年來頗受國際漁業重視的一種很有開發價值的海產資源。

磷蝦是生活在近海及遠洋的一種糠蝦類的總稱。南極的磷蝦也有好幾種，人們通常稱之爲南極磷蝦的只是其中在數量上佔絕對優勢，經濟價值最高的一種。這種南極磷蝦個體一般長四至五厘米，重零點六至一點五克之間。據有關調查報告，新鮮帶殼的磷蝦除去百分之八十的水份外，含有百分之十二的蛋白質、百分之三的脂肪等。其營養價值高出牛肉、對蝦以及一般魚類和貝類。一九七一年日本曾把試捕回來的磷蝦作爲油炸製品，味道鮮美，頗受一般居民的歡迎。

別看這個小小的磷蝦，它是南極海食物鏈的主角。不管是體形碩大的鯨魚，還是步履蹣跚的企鵝以及某些魚類，大都以南極蝦作爲基本食物。有人曾把一頭藍鯨的肚子剖開，在它的胃裏，竟找到磷蝦一點五噸。鯨魚既然以南極磷蝦作爲主食，這也就成了一條規律：南極磷蝦聚集的水域也是鯨魚最多的地方。

想要估算這種小小生物體的總的數量是十分困難的。人們用各種方法去估算它，但所得的結果相差很大。但是，不管怎樣，它的數量肯定是驚人的，總會在幾億噸以上，甚或有幾十億噸。如果，人們每年在這裏打撈到一億五千萬噸的磷蝦，那麼它將比目前世界的總捕魚量多一倍以上。因此，有人斷言，磷蝦將是世界人類大有希望的蛋白質來源之一。

爲了開發南極磷蝦，最近世界各國對磷蝦資源正在進行廣泛地調查研究，聯合國糧農組織更召開了有日本、蘇聯、西德、挪威、丹麥、澳大利亞、西班牙、英國、美國等九國參加的「工業開發南極磷蝦問題會議」，討論并交換了有關開發南極磷蝦的一系列問題。然而值得注意的是，蘇聯早就將手伸進南極，在一九六六年已對南極磷蝦私下裏進行了多方調查和撈捕，一九七四年在南極水域「試驗性」捕撈了兩萬噸磷蝦，并將之製成蝦醬在莫斯科市場出售，以彌補它由於農業、畜牧業年年減產造成的食物短缺。人們正注視蘇聯是否將要進一步的不擇手段，掠取、破壞南極海域這種富饒的磷蝦資源。

尹謙


# 東西報合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

㈠四川自貢剪紙（花蝶類）。

㈡四川自貢剪紙（鳥獸類）。

㈢湖北民間剪紙。

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108


# 福州工藝

## 綴拾

江朗

軟木畫、木刻是福州著名的工藝品，向來受到各地人士的交口稱譽。

### 軟木畫

軟木畫又稱木畫，主要材料是水松的樹皮和樹身（即水松木）。這種重量極輕而質地柔軟的木材，經過精工雕削和堆疊，構成精美的山水畫景，小巧玲瓏，維妙維肖。軟木畫可以表現許多不同題材，但一般都以風景爲主，按照雕工粗細，景物繁簡和加工多少，劃分爲普通景、潭景和特景三種。

### 木刻

福州木刻有龍眼木刻和黃楊木刻兩種，以龍眼木刻爲主，題材有人物、鳥、獸等，產品富現實性，同時能刻劃人物的內心情感，其技藝精巧，深受國內外人士讚賞，爲不可多得的藝術觀賞品。木刻還具有保存愈久，色澤愈古的特點，故又稱「古董」。著名的福州木刻製品如武松打虎、孫悟空三打白骨精、唐馬、漁翁等，雕刻細緻，神態畢現，結構嚴謹，造型美觀，其精彩處令人擊節讚賞，至於各種動物如象、牛、羊、小龜、金魚的雕刻，無不生動活潑，逗人喜愛，現時并有新的鑲嵌銀絲和瑪瑙的工藝，使產品更具名貴之感。

# 浮世漫錄

蔣覺夫

## 廿五、華埠商店

前天，在華埠附近，行過一家百貨公司，看到櫥窗中陳列着一些貨品，正合我的需要，就想進去選購。再一想就趑趄不前。原來我已進入這家規模相當大的公司多次，但沒有一次買過東西，空手進而空手出。主要因爲每次進去後，店員都忙着自己的事，顧客要詢問貨物也找不到人，好不容易找到一位店員，問他時，答覆很簡單，不是『有』就是『賣光了』。多問幾句，就答『唔知』。

當時，我仔細看了櫥窗一眼，決意再試探一次。剛跨進門，迎面走來一位店員，微笑着問我想買什麼。這情景不同往日，我感覺有些詫異。待買了需要的物品後，我禁不住問他，是否新來此地的。他說剛從香港來的。我再向他說起以往光顧，沒有他這樣的好招呼。他說大概店員的情緒差些，也很難怪他們。

他說的可能是實情，待遇及環境不太合適，因此情緒不佳，但不能作爲服務差的藉口。每人工作的態度就是這人本身的表現，外來因素有時會影響人的情緒，但平心靜氣就可克制。店員情緒不好，不盡職接待顧客，一定影響營業，結果勞資兩方均不利。

不但商店銀行，就是公私機關，有時也遇到這類使來客不滿的情況。一般說來，在三藩市，這種事情發生不多，僅偶而碰到了使你有些不愉快。

做生意不但要和氣，更要誠實。顧客受了一次欺騙，下次再也不會上門來了。兩年前市場缺少白糖供應，提高了售價。有一次，我付出了超過當時市價的一半，在華埠一家小店買了一盒方塊糖，後來忘記這家店舖所在，但從此潛意識中對同類商店失去了信心，永不再光顧了。俗話『因小失大』，做生意不能貪小利，因而失了信用，就會影響業務。

目前，到處設有超級市場，各類食物用品都陳列在架上，任顧客選取，然後到收銀員處付款，不必找售貨員說話，那裡也沒有售貨員。但是，收銀包貨的人員服務態度，同樣有很大差別。有的和善週到，使顧客十分滿意。也有的臉色難看，說話生硬，或者工作馬虎，錢碼常出錯，顧客雖不計較，大概以後去別處買物了。

華埠的商店，大多數服務很好，常有賓至如歸的情景，難得見到使顧客不愉快的場合，所以遊客如雲，終年呈現一片繁榮景象。我希望這優良傳統，能保持不變。

## ☆來函照登

編輯先生：貴報三月廿二日所載有關道慶書局生意結束之事有多項與事實不符。茲將當時和貴報記者談話情形列下：

問：書局現在無批麼？

答：無批許久了。

問：你現在幾多歲，做書局幾久？

答：現年六十五歲，做書局已有三十一年。

問：現在舖租若干？

答：七百餘元連土庫，不取土庫五百二十元，至現在仍是五百二十元。

問：你結束生意，是不是迫遷？

答：不是迫遷，亦不是起租，我是退休。

問：你結束生意後，還有什麼計劃和感想？

答：無，只是閒遊。

問：你知道現在誰賃此舖位及幾多租？

答：不知道，報紙登載是由企李街通過襟美愼街共四個舖位，一齊出投，傳說已幾個人出了二千餘元，相信將來開投時，當不只此數，這是談話眞實情形，希卽照更正爲盼。

余道慶　啓

## 劍史

黃仁

古代的劍，曾經石器、銅器和鐵器三個時期的演進。頗具史學上的研究價值。

在石器時期，由於地廣人稀，人與人之間多是守望相助，和平相處，都過着「鷄犬相聞」的純樸生活。這時人類抵禦猛獸侵噬，賴以自衛的武器是用石頭做的「拳斧」石劍與木棒。所以說：「神農以石爲兵。」（兵書）；「神農時加米於燒石之上而食之。」（古史考）。此卽史家所稱的「人與獸爭」的時代。

及至黃帝採「首山」之銅而鑄劍（見考工記），於是人類的文明，便進化到青銅器時期。黃帝大敗蚩尤於涿鹿之野，所使用的新武器卽是銅劍和戈矛，因此「人與人爭」的時代開始；這也就是黃帝被尊爲兵家之祖，劍被稱爲兵器之祖的由來。

中國古代由於士族階級對「劍」的重視，因此在「講經」之外，「論劍」也被列入「六藝」的「射」科之內——成爲文武合一教育制度的必修科。周禮並有「一年之間行鄉飲酒凡三，行鄉射凡二，行讀法凡二十有五……」的規定。所以古代的名將，大都是「上馬能殺敵，下馬能作文章。」如秦將白起，係出於聖人之門，是曾子的學生。所謂「講經」乃啓廸智慧，訓練頭腦，「論劍」則是鍛鍊肌肉，强壯體魄的；俾使人人都具有文明的頭腦和粗壯的身體，以擔負時代的大責重任，這是很合乎優生學的原則的。

## 吹牛

昔老子騎青牛而過涵谷，關卡森嚴，不得偷渡；無奈就牛後而吹之，鼓鼓然若氣球焉，乃跨之飛越過關。後人遂有白晝飛昇之說。仙道之傳，由此始。（查無實據）。

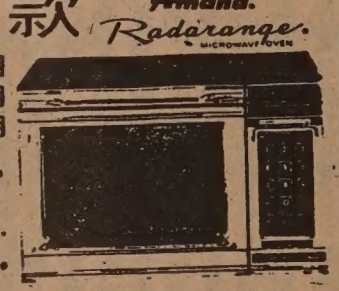
後人仿而效之，於是，吹牛便成人生法寶之一寶，任何難關，吹之可過。然則吹牛畢竟不爲高士們所嘉許，所謂「竊爲雞口，不作牛後」。牛後之腥臭聞，自不待言，何況由尊嘴就而吹之？

吹牛有上下之別，大小之分，所謂「吹亦有道」。若現今列國中宣傳部部長等人物，一輪牛屁，休管他別人扯腿，且任我臉上貼金。

至小於吹牛的，爲一項職業，一餐飯，甚至一些虛榮便爲自己大吹大擂，臭氣薰天，人所不齒。但是，這樣的人亦有他的成功之處，我嘗見有人把事業吹得蒸蒸日上，把小姐吹進自己懷抱，即便事後揭穿，老起一張面皮，也無可奈何。

喜哉！吹牛之術也。


通商銀行供獻閣下
三種定期存款




1 一千八百五十元　四年期
2 二千六百五十元　三年期
3 四千一百元　二年期

閣下存款當日可得最新電子焗炉一座。
(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICRO-WAVE OVEN) 作爲存款利息之提前領取。
如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續。
本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。
Model RR-9

INSTANT INTEREST now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST

| SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT | SAVE $1850 FOR 4 YRS | SAVE $2650 FOR 3 YRS | SAVE $4100 FOR 2 YRS |
|---|---|---|---|

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行
BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元　Tel. 982-3570

# 讓兒童學習中文究竟有什麼用處？

王錦堂

今天在美國，許多華人認爲讓兒童學習中文沒有什麼用處。有些人更認爲會浪費他們的時間，會使他們在精神上增加負担。

但是反觀講西班牙文語的教育家們，他們似乎一致地認爲西語裔兒童應先學好西語，然後才把閱讀西語的能力轉移到閱讀英文上。

當然，英文和西班牙文有許多共同點。這兩種都是歐洲文字，與拉丁語文有密切關係。也都是用字母的拼音文字，很多母音子音完全一樣。所以有些人認爲學習西班牙語對學習英文有補助。但却懷疑學習中文對英文的關係。

可是，事實上學習中文不但有助於學習任何外語，而且會使學生學習英文更快更好。

因爲在閱讀任何文字的過程中，讀書的人其實是學習一套有系統的書寫符號，從這些不同符號裏獲得不同的意見和感受。

教孩子們閱讀也就是教導他們觀察認識和區別不同的符號與口語間的關係。比方說，我們要教孩子們認識「上」和「下」的分別，英文裏也要教他們才使他們能够識別「M」和「N」兩個不同的字母。

在學習其他東西也一樣。例如黑色的鳥有多種。有的是黑身黑嘴的，有的是黑身黃嘴的，有的大有的小，有的有眼圈，有的沒眼圈。這些鳥兒各有名稱。我們也要教孩子們識別。

所以說，教導不諳華語的兒童學中文，學習方塊字會增加他們觀察和區別事物的能力。這也會帮助他們增强智慧和增加閱讀英文的能力。對已經會說華語的學生，在學習中文時會體會到文字是代表他們所說的語言，使他們對閱讀發生更大的興趣。這種對文字對學習的興趣也會轉移到學習英文上面來。

當然，更重要的理由是學習中文會使孩子們有機會接觸中華文化。美國今日的强盛，是因爲能融匯利用各種文化的優點。美國不但不會排斥中華文化及其他外來的文化，而且更以法律、以基金、以人力來支持雙重語言及多元文化的教育法案。

以華裔來說，學習中文和瞭解中華文化傳統更會使他們有一個自信心和自尊心。對美國的少數民族來說，是一個極重要的精神支柱。使華裔在白人佔大多數的國家中不會陷入自卑感。

因爲這樣，在美國各地許多華裔家長都組織中文班。有的在學校下課後上課，有的在週末上課。中文學校和中文班遍佈美國各地。這些家長和一些熱心人士到處找教材，找師資，找經費。關懷中文教育的熱忱令人欽佩。希望在公立學校的雙語老師們也能學習這些家長對中文教育的關切和熱心。

今天，世界上用中文的人最多，其次才是英文。在聯合國中，中文是法定語言之一，世界航空協會也在不久前定中文爲通用語言之一。在世界上，除了中國，用中文的地區包括新加坡及東南亞其他華人聚居地。歐美各國的大學都普遍地設立中文課程。學習中文的人一天比一天的多。

會說中文的美國人也不少。記得有一天我在華盛頓一個店中買東西。一位白人太太上來跟我以華語交談。原來他的先生在國務院任職。他曾在北京美國聯絡處幹了兩年，在這時間他們一家都學會了中文。我在加州也曾遇到一些美國白人佛教僧侶，講得流暢的華語。也遇到因爲歡喜學針灸、武術、水墨畫而學習中文的。

所以說，美國華人應該讓他們的子女學習中文。對他們精神上的成長、智力上的發展、和將來職務上的應用都有好處。（本文英文稿刊於三月十五日東西報。）

# 趙氏名畫原璧還

距今約七百年前的元代書畫名家趙子昂（一二五四——一三二二）的親筆畫，珍藏在日本的只有兩幅。其中一幅乃爲山口縣德山市的桑原克之先生所有。在日中兩國政府正致力於友好條約的締約之際，桑原先生特意把名畫原璧歸趙，送回中國政府，以此表其心意和對兩國政府的期望。這是一幅繪有栗毛與白毛名馬各一匹的作品，在「馬年」將開始之際，名馬重歸故里，確是一十分恰當的事情。

趙子昂，名孟頫，號松雪道人。書、畫皆精，而其中山水、人物、馬和花、竹等類繪畫更是他得意之作。今次「歸國」的「駿馬圖」縱五十九公分，橫六十四公分，畫上繪有繫於大理石圓柱的名馬二匹，想這定是來自西域幷取道「絲綢之路」而抵京城的進貢名馬，趙子昂則在宮庭的馬廐寫下此畫。當時趙約四十六歲。

七十八年前，在中日甲午戰爭爆發後，桑原克之的父親從軍到中國去，在進入北京城後，從清朝高官裏得到這一幅「駿馬圖」。一九七二年秋，經東京國立博物館鑑定爲眞品。據從事趙子昂書畫研究的植村和堂先生說，在日本雖有較多的趙氏書帖被珍藏起來，但至於畫方面，大概除此之外，另一幅只有在謙倉的一位書道家中才可以見得到了。現時在東京國立博物館裏，趙氏的書帖被看成一「國寶」而陳列起來。

桑原先生談到此畫時說：「雖然我們一直將此畫當成傳家寶來珍藏着，但它畢竟原是中國的東西。日中和平友好條約能締結的話，希望兩國得到和平，現在我想把這畫物歸還原主了。『駿馬圖』若能在兩國友好親善上能起到作用，亡父也定會爲此而高興的了。

大概此畫對中國來說也屬國寶級的文化遺產，當中國有關方面的負責人聽到「駿馬圖」重歸懷抱時，一定感到十分興奮的吧！

原載日本「讀賣新聞」

賺錢生意機會
阿卡達管理公司
ARCATA MANAGEMENT, INC.

專門從事顧問業務，獲得聯邦及加州政府資助，現有甚多賺錢生意之門路可供參考，免費服務，包括商業資產估價，及資金週轉。少數民族企業人士佳音，歡迎華人賜顧。

請與黃女士聯絡。(Ms. Lenora Wong)

WANTED: MINORITY BUYERS

We are a non-profit consulting firm supported by state and federal funds to assist minorities in purchasing businesses.

We have contacts with many profitable businesses that are for sale. Our no fee services include financial evaluation of the business and to obtain financing when necessary.

If you are interested in our program contact Ms. Lenora Wong.

Arcata Management, Inc.
Mergers & Acquisitions Section
1155 Broadway, P. O. Box 5471
Redwood City, CA 94063
Tel. (415) 364-3202

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

歡迎訂閱東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 13 • MARCH 29, 1978 • 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七八年三月廿九日・第十二卷十三期

# 華裔投資水上飯店
## 歷史輪渡將換新裝

華裔實業家孫慕迦，在柏克萊開設一家有相當規模的中國餐廳，現在大展鴻圖，要在三藩市創立一家別開生面的『水上飯店』，包羅其宅經營，增設酒排間，商店及美術館，陳列世界名貴製品，將成爲舊金山旅遊事業的創舉。

孫先生今年七十二歲，出生中國湖南省，三十年代畢業于史丹福大學，回國後曾任國民政府陸軍少將，後來美國經商。不久前，他出資買進了一艘渡船，就是著名灣區的那條名叫『三角洲之王』的輪船。

那條船的舊主人是『昆比島墾植區』，破產後積欠沙拉尼縣政府稅金。縣政府就把這條已有五十二年歷史的舊船出售，得款用來撥付稅項。

孫慕迦以三萬七千五百元代價，購入了『三角洲之王』那條船。他說：『這條船是「滄海遺珠」，我們要保存加里福尼亞州的史跡。』別一原因是『三藩市必須有一家「水上飯店」』。

重修這條船，估計需二百二十五萬元。第一步先要籌足此數。同時訂出計劃，把全船五層改建成餐廳、酒排及商店，恢復昔日的壯觀。

三藩市的『東北海邊設計方案』中，指定一號碼頭及三號碼頭專供有歷史性的船隻停泊。『三角洲之王』昔日載客往來三藩市及沙加緬度之間，應該當作有歷史性，所以現在想停泊在那裡。

但是，事前要獲得市府有關各機構的許可，先簽得租約，手續煩瑣，至少要花一年多的時間。目前這條船停在沙加緬度河上，等候動工改造。

『三角洲之王』和另外一艘名叫『三角洲王后』的姊妹船都在一九二六年中，由士作頓船塢裝配建成，船身在蘇格蘭打造，機器從德國訂製，柚木裝修從泰國運來。

二次世界大戰爆發後，就把這艘豪華渡海客輪的日子結束了。軍方徵用後，運兵沿西岸往來。從此這船的命運多乖，迭生波折。五十年代時，一家加拿大伐木公司買了此船，用作宿舍。後來，在投資者間幾度轉手。近年來就未被利用，空停在那里，鼠竊輩經常登輪偷盜，甚至將名貴的木飾裝潢，彩色玻璃窗戶以及巨大的槳輪，不是破壞就是偷拆去了。

『三角洲之王』的新主人，聘請了建築工程師，要把這艘長二百五十呎的內河航輪重新翻造，工程十分艱巨。但是，設計負責人決意把這艘舊船修建一新，恢復昔日的雄姿，光芒再度照耀在三藩市海上。

我們可以拭目等待，『三角洲之王』就將出現在北岸海邊，吸引不少遊客，也給三藩市的市容，增加了光彩。

This beautiful jade brush holder of the Ch'ing Dynasty is now in display at the Ch'ing Gallery of Asian Art Museum, Golden Gate Park, San Francisco. The holder is 5½ inches tall and nearly 6 inches in diameter.

三藩市金門公園亞洲藝術館現展出清代藝品一批。這是一個玉筆插。

# 美對沿海油區態度
## 影響美中正常關係

美國學者哈列遜最近建議，如何促進美中關係正常化。目前中國沿海產油區的主權，不斷發生糾紛，牽涉中國大陸及台灣、日本、南北朝鮮、菲律賓、馬來西亞和越南。中國是大陸國，按國際公法應有離島主權，台灣是中國一省，不能作此種要求。美國應該取這樣的立場，通知各石油公司。如果美國的態度不明朗，把北京和台北當作這場糾紛中同等地位的爭論者，則兩方面都可能視美國仍在搞『兩個中國』的把戲。如果美國保持明確的立場，台灣不得藉口中國主權爭取遠離台島的海區，將有助于最後有關各國同北京談判，同時促進美中關係

（詳情請閱本期第八頁原文）。

# 金龍案件破案有望

（東西報社論）最近，有一名華裔青年被逮捕，涉嫌與去年九月華埠金龍酒家發生的凶殺案有關。這消息引起了華埠人士的注意，大家議論紛紛。

此青年是否有罪，或者犯了什麼罪，姑置勿論，將來自有法庭判決。最後此案能否完全大白，我們也無法預知。

但是，過了半年之久，懸賞巨金，華埠人士對破案的期望幾乎消失了。

這種『聽天由命』的態度，就是鼓勵不法分子繼續能在華埠逍遙自在。實在要不得。

這次逮捕嫌疑犯，明示華埠居民，警方及市當局仍注意此案，依然關心華埠治安，不受不法分子破壞，不使金龍酒家的恐怖事件懸而不決。

從這觀點來看，這是一個使人振奮的大好消息。